



Spis treści

II Akty o charakterze nieustawodawczym

UMOWY MIĘDZYNARODOWE

★ Informacja dotycząca tymczasowego stosowania Protokołu dodatkowego do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Islandią w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej	1
★ Informacja dotycząca tymczasowego stosowania Protokołu dodatkowego do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej	1
★ Informacja dotycząca tymczasowego stosowania Protokołu dodatkowego do Umowy między Królestwem Norwegii a Unią Europejską w sprawie Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2009–2014 w związku z udziałem Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym	1
★ Informacja dotycząca tymczasowego stosowania Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym	2
2014/343/UE:	
★ Decyzja Rady z dnia 24 marca 2014 r. dotycząca podpisania w imieniu Unii Europejskiej i tymczasowego stosowania Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym oraz trzech powiązanych z nią umów	3
Umowa o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym oraz trzy powiązane umowy	5
2014/344/UE:	
★ Decyzja Rady z dnia 19 maja 2014 r. w sprawie zawarcia uzgodnień między Unią Europejską a Księstwem Liechtensteinu dotyczących warunków udziału tego państwa w pracach Europejskiego Urzędu Wsparcia w dziedzinie Azylu	49
Uzgodnienia między Unią Europejską a Liechtensteinem dotyczące warunków udziału tego państwa w pracach Europejskiego Urzędu Wsparcia w dziedzinie Azylu	50

ROZPORZĄDZENIA

- ★ **Rozporządzenie wykonawcze Komisji (UE) nr 618/2014 z dnia 2 czerwca 2014 r. zatwierdzające inną niż nieznaczna zmianę specyfikacji nazwy zarejestrowanej w rejestrze chronionych nazw pochodzenia i chronionych oznaczeń geograficznych [Bleu de Gex Haut-Jura/Bleu de Septmoncel (ChNP)]** 58
- Rozporządzenie wykonawcze Komisji (UE) nr 619/2014 z dnia 10 czerwca 2014 r. ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw 60

DYREKTYWY

- ★ **Dyrektywa Komisji 2014/77/UE z dnia 10 czerwca 2014 r. zmieniająca załączniki I i II do dyrektywy 98/70/WE Parlamentu Europejskiego i Rady odnoszącej się do jakości benzyny i olejów napędowych ⁽¹⁾** 62

DECYZJE

2014/345/UE:

- ★ **Decyzja Komisji z dnia 6 czerwca 2014 r. zmieniająca decyzję 2012/481/UE ustalającą ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE papierowi zadrukowanemu (notyfikowana jako dokument nr C(2014) 3590) ⁽¹⁾** 64

Sprostowania

- ★ **Sprostowanie do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 537/2014 z dnia 16 kwietnia 2014 r. w sprawie szczegółowych wymogów dotyczących ustawowych badań sprawozdań finansowych jednostek interesu publicznego, uchylające decyzję Komisji 2005/909/WE (Dz.U. L 158 z 27.5.2014)** 66

⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

II

(Akty o charakterze nieustawodawczym)

UMOWY MIĘDZYNARODOWE

Informacja dotycząca tymczasowego stosowania Protokołu dodatkowego do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Islandią w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej

W dniu 23 maja 2014 r. zakończono procedury niezbędne do tymczasowego stosowania Protokołu dodatkowego do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Islandią w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej ⁽¹⁾, podpisanego w Brukseli w dniu 11 kwietnia 2014 r.; protokół ten zacznie zatem być stosowany tymczasowo od dnia 1 sierpnia 2014 r.

⁽¹⁾ Zob. s. 5 niniejszego Dziennika Urzędowego.

Informacja dotycząca tymczasowego stosowania Protokołu dodatkowego do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej

W dniu 15 maja 2014 r. zakończono procedury niezbędne do tymczasowego stosowania Protokołu dodatkowego do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej ⁽¹⁾, podpisanego w Brukseli w dniu 11 kwietnia 2014 r.; protokół ten zacznie zatem być stosowany tymczasowo od dnia 1 sierpnia 2014 r.

⁽¹⁾ Zob. s. 5 niniejszego Dziennika Urzędowego.

Informacja dotycząca tymczasowego stosowania Protokołu dodatkowego do Umowy między Królestwem Norwegii a Unią Europejską w sprawie Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2009–2014 w związku z udziałem Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym

W dniu 11 kwietnia 2014 r. zakończono procedury niezbędne do tymczasowego stosowania Protokołu dodatkowego do Umowy między Królestwem Norwegii a Unią Europejską w sprawie Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2009–2014 w związku z udziałem Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym ⁽¹⁾, podpisanego w Brukseli w dniu 11 kwietnia 2014 r.; protokół ten zacznie zatem być stosowany tymczasowo od dnia 12 kwietnia 2014 r.

⁽¹⁾ Zob. s. 5 niniejszego Dziennika Urzędowego.

Informacja dotycząca tymczasowego stosowania Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym

W dniu 11 kwietnia 2014 r. zakończono procedury niezbędne do tymczasowego stosowania Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym ⁽¹⁾, podpisanej w Brukseli w dniu 11 kwietnia 2014 r.; umowa ta zacznie zatem być stosowana tymczasowo od dnia 12 kwietnia 2014 r.

—————

⁽¹⁾ Zob. s. 5 niniejszego Dziennika Urzędowego.

DECYZJA RADY**z dnia 24 marca 2014 r.****dotycząca podpisania w imieniu Unii Europejskiej i tymczasowego stosowania Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym oraz trzech powiązanych z nią umów**

(2014/343/UE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 217 w związku z art. 218 ust. 5 oraz art. 218 ust. 8 akapit drugi,

uwzględniając Akt przystąpienia Republiki Chorwacji, w szczególności jego art. 6 ust. 2 oraz ust. 5,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Porozumienie w sprawie Europejskiego Obszaru Gospodarczego ⁽¹⁾ („Porozumienie EOG”) zostało podpisane w Porto w dniu 2 maja 1992 r.
- (2) Republika Chorwacji stała się państwem członkowskim Unii Europejskiej w dniu 1 lipca 2013 r.
- (3) W następstwie przystąpienia do Unii Europejskiej Chorwacja zgłosiła zamiar zostania Umawiającą się Stroną Porozumienia EOG zgodnie z jego art. 128.
- (4) W tym celu Komisja wynegocjowała, w imieniu Unii i jej państw członkowskich, z Islandią, Księstwem Liechtensteinu i Królestwem Norwegii Umowę o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym (zwaną dalej „Umową”) i powiązane z nią trzy Protokoły dodatkowe, to jest: a) Protokół dodatkowy do Umowy między Królestwem Norwegii a Unią Europejską w sprawie Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2009–2014 w związku z udziałem Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym; b) Protokół dodatkowy do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Islandią w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej; oraz c) Protokół dodatkowy do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej (zwane dalej „Protokołami dodatkowymi”).
- (5) Umowa i Protokoły dodatkowe powinny zostać podpisane i być tymczasowo stosowane w oczekiwaniu na zakończenie procedur niezbędnych dla ich zawarcia,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Niniejszym upoważnia się do podpisania w imieniu Unii Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym i Protokołów dodatkowych, z zastrzeżeniem ich zawarcia.

Teksty Umowy i Protokołów dodatkowych, jak również porozumień w formie wymiany listów dotyczących ich tymczasowego stosowania, dołącza się do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady zostaje niniejszym uprawniony do wyznaczenia osoby lub osób umocowanych do podpisania w imieniu Unii Umowy i Protokołów dodatkowych, jak również porozumień w formie wymiany listów dotyczących ich tymczasowego stosowania.

⁽¹⁾ Dz.U. L 1 z 3.1.1994, s. 3.

Artykuł 3

Umowę i Protokół dodatkowy do Umowy między Królestwem Norwegii a Unią Europejską w sprawie Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2009–2014 w związku z udziałem Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym stosuje się tymczasowo od dnia następującego po dniu, w którym dokonano ostatniej z tych wymian listów, w oczekiwaniu na zakończenie procedur niezbędnych do zawarcia Umowy i tego protokołu.

Protokół dodatkowy do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Islandią w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej oraz Protokół dodatkowy do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej stosuje się tymczasowo od pierwszego dnia trzeciego miesiąca przypadającego po złożeniu ostatniej notyfikacji dotyczącej tymczasowego stosowania zgodnie z art. 4 obu tych protokołów dodatkowych.

Artykuł 4

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli dnia 24 marca 2014 r.

W imieniu Rady
A. TSAFTARIS
Przewodniczący

UMOWA
o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym oraz trzy powiązane umowy

UMOWY

w formie wymiany listów dotyczące tymczasowego stosowania Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym i tymczasowego stosowania Protokołu dodatkowego do Umowy między Królestwem Norwegii a Unią Europejską w sprawie Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2009–2014

A. LIST UNII EUROPEJSKIEJ SKIEROWANY DO ISLANDII

Szanowny Panie!

W związku z Umową o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym („Umowa o rozszerzeniu EOG”) oraz trzema powiązаныmi umowami, mam zaszczyt poinformować Pana, że Unia Europejska wyraża gotowość tymczasowego stosowania Umowy o rozszerzeniu EOG od dnia następującego po dniu, w którym dokonano ostatecznej wymiany listów w sprawie tymczasowego stosowania między Unią Europejską a Islandią, Liechtensteinem i Norwegią, jeżeli Islandia także wyraża taką gotowość.

Byłbym zobowiązany, gdyby zechciał Pan potwierdzić zgodę Islandii na takie tymczasowe stosowanie.

Z wyrazami szacunku

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Gjört í Brussel

11-04-2014

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Fyrir hönd Evrópusambandsins

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

B. LIST ISLANDII SKIEROWANY DO UNII EUROPEJSKIEJ

Szanowny Panie!

Mam zaszczyt potwierdzić, że otrzymałem Pański list opatrzony dzisiejszą datą oraz zapewnić, że Islandia akceptuje jego treść o następującym brzmieniu:

„W związku z Umową o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym (»Umowa o rozszerzeniu EOG«) oraz trzema powiązаныmi umowami, mam zaszczyt poinformować Pana, że Unia Europejska wyraża gotowość tymczasowego stosowania Umowy o rozszerzeniu EOG od dnia następującego po dniu, w którym dokonano ostatniej z wymiany listów w sprawie tymczasowego stosowania między Unią Europejską a Islandią, Liechtensteinem i Norwegią, jeżeli Islandia także wyraża taką gotowość.”.

Z wyrazami szacunku

Gjört í Brussel
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Íntocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

Fyrir hönd Íslands
За Исландия
Por Islandia
Za Island
For Island
Für Island
Islandi nimel
Για την Ισλανδία
For Iceland
Pour l'Islande
Za Island
Per l'Islanda
Islandes vārdā –
Islandijos vardu
Izland rēszéról
Ghar-Iżlanda
Voor IJsland
W imieniu Islandii
Pela Islândia
Pentru Islanda
Za Island
Za Islandijo
Islannin puolesta
För Island



A. LIST UNII EUROPEJSKIEJ DO KSIĘSTWA LIECHTENSTEINU

Szanowny Panie!

W związku z Umową o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym („Umowa o rozszerzeniu EOG”) oraz trzema powiązаныmi umowami, mam zaszczyt poinformować Pana, że Unia Europejska wyraża gotowość tymczasowego stosowania Umowy o rozszerzeniu EOG od dnia następującego po dniu, w którym dokonano ostatecznej wymiany listów w sprawie tymczasowego stosowania między Unią Europejską a Islandią, Liechtensteinem i Norwegią, jeżeli Księstwo Liechtensteinu także wyraża taką gotowość.

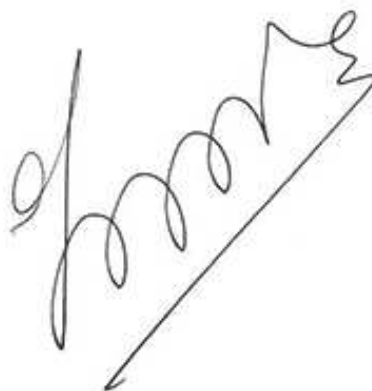
Byłbym zobowiązany, gdyby zechciał Pan potwierdzić zgodę Księstwa Liechtensteinu na takie tymczasowe stosowanie.

Z wyrazami szacunku

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Íntocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Juncker', written over a diagonal line that serves as a signature line.

B. LIST KSIĘSTWA LIECHTENSTEINU SKIEROWANY DO UNII EUROPEJSKIEJ

Szanowny Panie!

Mam zaszczyt potwierdzić, że otrzymałem Pański list opatrzony dzisiejszą datą oraz zapewnić, że Księstwo Liechtensteinu akceptuje jego treść o następującym brzmieniu:

W związku z Umową o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym („Umowa o rozszerzeniu EOG”) oraz trzema powiązаныmi umowami, mam zaszczyt poinformować Pana, że Unia Europejska wyraża gotowość tymczasowego stosowania Umowy o rozszerzeniu EOG od dnia następującego po dniu, w którym dokonano ostatniej z wymiany listów w sprawie tymczasowego stosowania między Unią Europejską a Islandią, Liechtensteinem i Norwegią, jeżeli Księstwo Liechtensteinu także wyraża taką gotowość.

Z wyrazami szacunku

Geschehen zu Brüssel am
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Íntocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

Für das Fürstentum Liechtenstein
За Княжество Лихтенщайн
Por el principado de Liechtenstein
Za Lichtenštejnské knížectví
For Fyrstendømmet Liechtenstein
Liechtensteini Vürstiriigi nimel
Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
For the Principality of Liechtenstein
Pour la Principauté de Liechtenstein
Za Kneževinu Lihtenštajn
Per il Principato del Liechtenstein
Lihtenšteinas Firsistes vārdā –
Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
A Liechtensteini Hercegség részéről
Ghall-Prinċipat tal-Liechtenstein
Voor het Vorstendom Liechtenstein
W imieniu Księstwa Liechtensteinu
Pelo Principado do Listenstaine
Pentru Principatul Liechtenstein
Za Lichtenštajnské kniežatstvo
Za Kneževino Lihtenštajn
Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
För Furstendömet Liechtenstein



A. LIST UNII EUROPEJSKIEJ SKIEROWANY DO KRÓLESTWA NORWEGII

Szanowny Panie!

W związku z Umową o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym („Umowa o rozszerzeniu EOG”) oraz trzema powiązаныmi umowami, mam zaszczyt poinformować Pana, że Unia Europejska wyraża gotowość tymczasowego stosowania Umowy o rozszerzeniu EOG oraz poniższego powiązanego protokołu:

— Protokół dodatkowy do Umowy między Królestwem Norwegii a Unią Europejską w sprawie Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2009–2014,

od dnia następującego po dniu, w którym dokonano ostatniej wymiany listów w sprawie tymczasowego stosowania między Unią Europejską a Islandią, Liechtensteinem i Norwegią, jeżeli Królestwo Norwegii także wyraża taką gotowość

Byłbym zobowiązany, gdyby mógł Pan potwierdzić zgodę Królestwa Norwegii na takie tymczasowe stosowanie.

Z wyrazami szacunku

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den
 Utferdiget i Brussel

11-04-2014

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 For Den europeiske union

B. LIST KRÓLESTWA NORWEGII SKIEROWANY DO UNII EUROPEJSKIEJ

Szanowny Panie!

Mam zaszczyt potwierdzić, że otrzymałem Pański list opatrzony dzisiejszą datą oraz zapewnić, że Królestwo Norwegii akceptuje jego treść o następującym brzmieniu:

„W związku z Umową o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym (»Umowa o rozszerzeniu EOG«) oraz trzema powiązаныmi umowami, mam zaszczyt poinformować Pana, że Unia Europejska wyraża gotowość tymczasowego stosowania Umowy o rozszerzeniu EOG oraz poniższego powiązanego protokołu:

— Protokół dodatkowy do Umowy między Królestwem Norwegii a Unią Europejską w sprawie Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2009–2014,

od dnia następującego po dniu, w którym dokonano ostatniej z wymiany listów w sprawie tymczasowego stosowania między Unią Europejską a Islandią, Liechtensteinem i Norwegią, jeżeli Królestwo Norwegii także wyraża taką gotowość.”.

Z wyrazami szacunku

Utferdiget i Brussel
 Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Íntocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

For Kongeriket Norge
 За Княжество Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Za Kraljevinu Norvešku
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā –
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Ghar- Renju tan-Norveġja
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Norvegiei
 Za Nórske kráľovstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Norge



UMOWA**O UDZIALE REPUBLIKI CHORWACJI W EUROPEJSKIM OBSZARZE GOSPODARCZYM**

UNIA EUROPEJSKA,
KRÓLESTWO BELGII,
REPUBLIKA BUŁGARII
REPUBLIKA CZESKA,
KRÓLESTWO DANII,
REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,
REPUBLIKA ESTOŃSKA,
IRLANDIA,
REPUBLIKA GRECKA,
KRÓLESTWO HISZPANII,
REPUBLIKA FRANCUSKA,
REPUBLIKA WŁOSKA,
REPUBLIKA CYPRYJSKA,
REPUBLIKA ŁOTEWSKA,
REPUBLIKA LITEWSKA,
WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,
WĘGRY,
REPUBLIKA MALTY,
KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,
REPUBLIKA AUSTRII,
RZECZPOSPOLITA POLSKA,
REPUBLIKA PORTUGALSKA,
RUMUNIA,
REPUBLIKA SŁOWENII,
REPUBLIKA SŁOWACKA,
REPUBLIKA FINLANDII,
KRÓLESTWO SZWECJI,
ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,
zwane dalej „państwami członkowskimi Unii Europejskiej”,
ISLANDIA,
KSIĘSTWO LIECHTENSTEINU,
KRÓLESTWO NORWEGII,
zwane dalej „państwami EFTA”,
łącznie zwane dalej „Obecnymi Umawiającymi się Stronami”,
oraz
REPUBLIKA CHORWACJI,

MAJĄC NA UWADZE, ŻE w dniu 9 grudnia 2011 r. w Brukseli podpisano Traktat dotyczący przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej (zwany dalej „Traktatem o przystąpieniu”),

MAJĄC NA UWADZE, ŻE art. 128 Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym, podpisanego w Porto dnia 2 maja 1992 r., stanowi, że każde państwo europejskie, stając się członkiem Wspólnoty, składa wniosek o przystąpienie do Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym (zwanego dalej „Porozumieniem EOG”),

MAJĄC NA UWADZE, że Republika Chorwacji złożyła wniosek, by stać się Umawiającą się Stroną Porozumienia EOG,

MAJĄC NA UWADZE, ŻE warunki takiego przystąpienia są przedmiotem Umowy między Obecnymi Umawiającymi się Stronami a państwem składającym wniosek,

POSTANOWIŁY zawrzeć następującą Umowę:

Artykuł 1

1. Republika Chorwacji niniejszym staje się Umawiającą się Stroną Porozumienia EOG i jest dalej zwana „Nową Umawiającą się Stroną”.
2. Z dniem wejścia w życie niniejszej Umowy, postanowienia Porozumienia EOG, ze zmianami wprowadzonymi na mocy decyzji Wspólnego Komitetu EOG, przyjętymi przed dniem 30 czerwca 2011 r., są wiążące dla Nowej Umawiającej się Strony na tych samych warunkach, na jakich są wiążące dla Obecnych Umawiających się Stron, i na warunkach określonych w niniejszej Umowie.
3. Załączniki do niniejszej Umowy stanowią jej integralną część.

Artykuł 2

1. DOSTOSOWANIA W GŁÓWNYM TEKŚCIE POROZUMIENIA EOG

a) Preambuła:

- (i) w wykazie Umawiających się Stron po słowach Republika Francuska dodaje się:

„REPUBLIKA CHORWACJI,”;

- (ii) wyrażenie „Republika Węgier” zastępuje się słowem „Węgry”;

- (iii) słowo „MALTA” zastępuje się wyrażeniem „Republika Malty”;

b) art. 2:

- (i) skreśla się lit. f);

- (ii) po lit. e) dodaje się, co następuje:

„f) termin »Akt przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r.« oznacza »Akt dotyczący warunków przystąpienia Republiki Chorwacji oraz dostosowań w Traktacie o Unii Europejskiej, Traktacie o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i Traktacie ustanawiającym Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, podpisany w Brukseli w dniu 9 grudnia 2011 r.«”;

c) art. 117:

art. 117 otrzymuje brzmienie:

„Postanowienia regulujące funkcjonowanie mechanizmów finansowych zawarte są w protokole 38, w protokole 38a, w dodatku do protokołu 38a, protokole 38b i w dodatku do protokołu 38b.”;

d) art. 129:

(i) ust. 1 akapit drugi otrzymuje brzmienie:

„Po rozszerzeniu Europejskiego Obszaru Gospodarczego wersje niniejszego Porozumienia w językach bułgarskim, chorwackim, czeskim, estońskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, polskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim i węgierskim są na równi autentyczne.”;

(ii) ust. 1 akapit trzeci otrzymuje brzmienie:

„Teksty aktów, o których mowa w załącznikach, opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*, są na równi autentyczne w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim oraz są sporządzone jako autentyczne w językach islandzkim i norweskim i opublikowane w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.”.

2. DOSTOSOWANIA W PROTOKOŁACH DO POROZUMIENIA EOG

a) W protokole 4 w sprawie reguł pochodzenia wprowadza się następujące zmiany:

(i) w załączniku IVa (tekst deklaracji na fakturze) wprowadza się następujące zmiany:

(aa) przed tekstem deklaracji na fakturze w języku włoskim dodaje się tekst w brzmieniu:

„Wersja w języku chorwackim

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.”;

(ii) w załączniku IVb (tekst deklaracji na fakturze EUR-MED) wprowadza się następujące zmiany:

(aa) przed tekstem deklaracji na fakturze EUR-MED w języku włoskim dodaje się tekst w brzmieniu:

„Wersja w języku chorwackim

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾”;

b) w protokole 38b dodaje się, co następuje:

„DODATEK DO PROTOKOŁU 38B W SPRAWIE MECHANIZMU FINANSOWEGO EOG W ODNIESIENIU DO REPUBLIKI CHORWACJI

Artykuł 1

1. Protokół 38b w odniesieniu do Republiki Chorwacji stosuje się odpowiednio.

2. Niezależnie od postanowień zawartych w ust. 1, nie stosuje się art. 3 ust. 3 zdania pierwszego protokołu 38b.

3. Niezależnie od postanowień zawartych w ust. 1, nie stosuje się art. 6 protokołu 38b. Nie ma zastosowania realokacja dostępnych niezaangażowanych środków przeznaczonych dla Chorwacji na rzecz innego państwa-beneficjenta.

Artykuł 2

Kwoty dodatkowych wkładów finansowych na rzecz Republiki Chorwacji wynoszą 5 mln EUR w okresie od dnia 1 lipca 2013 r. do dnia 30 kwietnia 2014 r., włącznie; zostają one udostępnione do rozdysponowania w jednej transzy z dniem wejścia w życie Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym lub umowy o tymczasowym stosowaniu tej Umowy.”;

- c) tekst protokołu 44 otrzymuje brzmienie:

„W SPRAWIE MECHANIZMÓW OCHRONNYCH W ZWIĄZKU Z ROZSZERZENIEM EUROPEJSKIEGO OBSZARU GOSPODARCZEGO

1. Zastosowanie art. 112 Porozumienia w sprawie Ogólnej Gospodarczej Klauzuli Ochronnej oraz mechanizmów ochronnych zawartych w określonych ustaleniach przejściowych w dziedzinie swobodnego przepływu osób i transportu drogowego

Art. 112 Porozumienia stosuje się także do sytuacji określonych lub wymienionych:

- a) w postanowieniach art. 37 Aktu przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 r., art. 36 Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. oraz art. 37 Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r., oraz
- b) w mechanizmach ochronnych zawartych w ustaleniach przejściowych pod nagłówkiem »Okres przejściowy« w załączniku V (Swobodny przepływ pracowników) i załączniku VIII (Prawo przedsiębiorczości), w pkt 30 (dyrektywa 96/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) załącznika XVIII (BHP, prawo pracy i równe traktowanie mężczyzn i kobiet) oraz w pkt 26c (rozporządzenie Rady (EWG) nr 3118/93) i w pkt 53a (rozporządzenie Rady (EWG) nr 3577/92) załącznika XIII (Transport) z takimi samymi terminami, zakresem i skutkami jak określono w powyższych postanowieniach.

2. Klauzula Ochronna Rynku Wewnętrznego

Ogólny tryb podejmowania decyzji określony w Porozumieniu ma zastosowanie również do decyzji podejmowanych przez Komisję Wspólnot Europejskich w zastosowaniu art. 38 Aktu przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 r., art. 37 Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. oraz art. 38 Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r.”.

Artykuł 3

1. Wszelkie zmiany w aktach przyjętych przez instytucje Unii Europejskiej, włączonych do Porozumienia EOG, wprowadzone na mocy Aktu dotyczącego warunków przystąpienia Republiki Chorwacji oraz dostosowań w Traktacie o Unii Europejskiej, Traktacie o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i Traktacie ustanawiającym Europejską Wspólnotę Energii Atomowej (zwanym dalej „Aktom przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r.”) zostają niniejszym włączone do Porozumienia EOG jako jego integralna część.

2. W tym celu w punktach załączników i protokołów do Porozumienia EOG, które zawierają odesłania do aktów przyjętych przez odpowiednie instytucje Unii Europejskiej, dodaje się tiret w brzmieniu:

„— 1 2012 J003: Akt dotyczący warunków przystąpienia Republiki Chorwacji oraz dostosowań w Traktacie o Unii Europejskiej, Traktacie o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i Traktacie ustanawiającym Europejską Wspólnotę Energii Atomowej przyjęty dnia 9 grudnia 2011 r. (Dz.U. L 112 z 24.4.2012, s. 21).”.

3. Jeżeli tiret, o którym mowa w ust. 2, jest pierwszym tiret w danym punkcie, poprzedza się go słowami „ze zmianami wprowadzonymi przez:”.

4. Załącznik A do niniejszej Umowy zawiera wykaz punktów w załącznikach i protokołach do Porozumienia EOG, w których należy wprowadzić tekst, o którym mowa w ust. 2 i 3.

5. W przypadku gdy akty włączone do Porozumienia EOG przed datą wejścia w życie niniejszej Umowy wymagają dostosowań z powodu udziału Nowej Umawiającej się Strony, a niezbędne dostosowania nie zostały przewidziane w niniejszej Umowie, dostosowania te będą rozpatrywane w trybie przewidzianym w Porozumieniu EOG.

Artykuł 4

1. Ustalenia zawarte w Akcie przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r., o których mowa w załączniku B niniejszej Umowy, zostają niniejszym włączone do Porozumienia EOG jako jego integralna część.
2. Wszelkie ustalenia mające znaczenie dla Porozumienia EOG wymienione w Akcie przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r. lub przyjęte na jego podstawie, które nie zostały uwzględnione w załączniku B do niniejszej Umowy, będą rozpatrywane w trybie przewidzianym w Porozumieniu EOG.

Artykuł 5

Strony niniejszej Umowy mogą przedkładać wszelkie sprawy dotyczące jej wykładni lub stosowania Wspólnemu Komitetowi EOG. Wspólny Komitet EOG bada sprawę w celu znalezienia możliwego do przyjęcia rozwiązania, które pozwoli na utrzymanie prawidłowego funkcjonowania Porozumienia EOG.

Artykuł 6


1. Niniejsza Umowa podlega ratyfikacji lub zatwierdzeniu przez Obecne Umawiające się Strony i Nową Umawiającą się Stronę zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi. Dokumenty ratyfikacyjne lub zatwierdzające zostają złożone w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej.
2. Niniejsza Umowa wchodzi w życie następnego dnia po złożeniu przez Obecną Umawiającą się Stronę lub Nową Umawiającą się Stronę ostatniego dokumentu ratyfikacyjnego lub zatwierdzającego, pod warunkiem wejścia w życie w tym samym dniu następujących protokołów powiązanych:
 - a) Protokołu dodatkowego do Umowy między Królestwem Norwegii a Unią Europejską w sprawie Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2009-2014 w związku z udziałem Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym;
 - b) Protokołu dodatkowego do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Islandią w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej; oraz
 - c) Protokołu dodatkowego do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej.

Artykuł 7

Niniejsza Umowa, sporządzona w jednym oryginalnym egzemplarzu w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim, islandzkim i norweskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny, zostaje złożona w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej, który przekaże uwierzytelniony odpis każdemu z rządów stron niniejszej Umowy.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-hdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícštrnást.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Fyrir hönd Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



Za Republiku Hrvatsku



ZAŁĄCZNIK A

Wykaz, o którym mowa w art. 3 Umowy

CZĘŚĆ I

AKTY, O KTÓRYCH MOWA W POROZUMIENIU EOG ZE ZMIANAMI WPROWADZONYMI AKTEM PRZYSTĄPIENIA Z DNIA 9 GRUDNIA 2011 R.

W następujących miejscach załączników i protokołów do Porozumienia EOG dodaje się tiret, o którym mowa w art. 3 ust. 2:

w rozdziale XXVII (Napoje spirytusowe) załącznika II (Przepisy techniczne, normy, badania i certyfikacja):

— pkt 3 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 1601/91);

w załączniku VII (Uznawanie kwalifikacji zawodowych)

pkt 1 (dyrektywa 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady),

w załączniku XVII (Własność intelektualna):

pkt 6a (rozporządzenie nr 1610/96/WE Parlamentu Europejskiego i Rady);

w załączniku IX (Usługi finansowe):

pkt 14 (dyrektywa 2006/48/WE Parlamentu Europejskiego i Rady),

w załączniku XX (Środowisko):

pkt 21al (dyrektywa 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady).

CZĘŚĆ II

INNE ZMIANY DO ZAŁĄCZNIKÓW DO POROZUMIENIA EOG

W załącznikach do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

w załączniku II (Przepisy techniczne, normy, badania i certyfikacja — część II):

w rozdziale XV pkt 12a (dyrektywa Rady 91/414/EWG) skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w rozdziale XVII pkt 7 (dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 94/62/WE) skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w rozdziale XVII pkt 8 (dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 94/63/WE) skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w rozdziale XXV pkt 3 (dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2001/37/WE) skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w załączniku V (Swobodny przepływ pracowników):

pod nagłówkiem „OKRES PRZEJŚCIOWY” skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w załączniku VIII (Prawo przedsiębiorczości)

pod nagłówkiem „OKRES PRZEJŚCIOWY” skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w załączniku IX (Usługi finansowe):

w pkt 31b (dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 97/9/WE) skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w załączniku XI (Komunikacja elektroniczna, usługi audiowizualne i społeczeństwo informacyjne)

w pkt 5 cm (dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2002/22/WE) skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w załączniku XII (Swobodny przepływ kapitału):

pod nagłówkiem „OKRES PRZEJŚCIOWY” skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w załączniku XIII (Transport):

w pkt 15a (dyrektywa Rady 96/53/WE) skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w pkt 18a (dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 1999/62/WE) skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w pkt 19 (dyrektywa Rady 96/26/WE) skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w pkt 26c (rozporządzenie Rady (EWG) nr 3118/93) skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w załączniku XV (Pomoc państwa):

pod nagłówkiem „DOSTOSOWANIA SEKTOROWE” skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

pod nagłówkiem „OKRES PRZEJŚCIOWY” skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w załączniku XVII (Własność intelektualna):

pod nagłówkiem „DOSTOSOWANIA SEKTOROWE” skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w załączniku XVIII (BHP, prawo pracy i równe traktowanie mężczyzn i kobiet):

w pkt 30 (dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 96/71/WE) skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w załączniku XX (Środowisko):

w pkt 1f (dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/1/WE) skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w pkt 7a (dyrektywa Rady 98/83/WE) skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w pkt 13 (dyrektywa Rady 91/271/EWG) skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w pkt 19a (dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2001/80/WE) skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w pkt 21ad (dyrektywa Rady 1999/32/WE) skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w pkt 32d (dyrektywa Rady 1999/31/WE) skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w pkt 32f (dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2000/76/WE) skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

w pkt 32fa (dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2002/96/WE) skreśla się wyrazy „lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”.

—

ZAŁĄCZNIK B

Wykaz, o którym mowa w art. 4 Umowy

W załącznikach i protokołach do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

załącznik I (Sprawy weterynaryjne i fitosanitarne):

- 1) w rozdziale I część 1.1. pkt 4 (dyrektywa Rady 97/78/WE) przed tekstem dostosowania dodaje się, co następuje:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r. dla Chorwacji (załącznik V, rozdział 5, sekcja IV).”;

- 2) w rozdziale I część 6.1. pkt 16 (rozporządzenie nr 852/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) po akapicie dotyczącym ustaleń przejściowych dodaje się, co następuje:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r. dla Chorwacji (załącznik V, rozdział 5, sekcja II).”;

- 3) w rozdziale I część 6.1. pkt 17 (rozporządzenie (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady) po akapicie dotyczącym ustaleń przejściowych, a przed tekstem dostosowania, dodaje się, co następuje:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r. dla Chorwacji (załącznik V, rozdział 5, sekcja II).”;

- 4) w rozdziale I część 9.1. pkt 8 (dyrektywa Rady 1999/74/WE) po akapicie dotyczącym ustaleń przejściowych dodaje się, co następuje:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r. dla Chorwacji (załącznik V, rozdział 5, sekcja I).”;

- 5) w rozdziale III część 1 pkt 10 (dyrektywa Rady 2002/53/WE) po akapicie dotyczącym ustaleń przejściowych, a przed tekstem dostosowania, dodaje się, co następuje:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r. dla Chorwacji (załącznik V, rozdział 5, sekcja III).”;

- 6) w rozdziale III część 1 pkt 12 (dyrektywa Rady 2002/55/WE) po akapicie dotyczącym ustaleń przejściowych, a przed tekstem dostosowania, dodaje się, co następuje:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r. dla Chorwacji (załącznik V, rozdział 5, sekcja III).”;

załącznik II (Przepisy techniczne, normy, badania i certyfikacja):

- 1) w rozdziale XII pkt 54zr (dyrektywa Rady 2001/113/WE) dodaje się, co następuje:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r. dla Chorwacji (załącznik V, rozdział 4, sekcja I, pkt 1).”;

- 2) w rozdziale XIII pkt 15q (dyrektywa 2001/83/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) po akapicie dotyczącym ustaleń przejściowych, a przed tekstem dostosowania, dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r. dla Chorwacji (załącznik V, rozdział 1).”;

- 3) w rozdziale XV pkt 12zc (rozporządzenie nr 1907/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) przed tekstem dostosowania dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r. dla Chorwacji (załącznik V, rozdział 10, sekcja VI).”;

załącznik V (Swobodny przepływ pracowników):

pod nagłówkiem „OKRES PRZEJŚCIOWY” pomiędzy akapitami dotyczącymi ustaleń przejściowych a akapitem dotyczącym mechanizmów ochronnych dodaje się, co następuje:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r. dla Chorwacji (załącznik V, rozdział 2).”;

załącznik VIII (Prawo przedsiębiorczości)

pod nagłówkiem „OKRES PRZEJŚCIOWY” pomiędzy akapitami dotyczącymi ustaleń przejściowych a akapitem dotyczącym mechanizmów ochronnych dodaje się, co następuje:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r. dla Chorwacji (załącznik V, rozdział 2).”;

załącznik XII (Swobodny przepływ kapitału):

po akapitach pod nagłówkiem „OKRES PRZEJŚCIOWY” dodaje się, co następuje:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r. dla Chorwacji (załącznik V, rozdział 3).”;

załącznik XIII (Transport):

w pkt 53a (rozporządzenie Rady (EWG) nr 3577/92) przed tekstem dostosowania dodaje się akapity w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r. dla Chorwacji (załącznik V, rozdział 7, punkt 1).”;

w odniesieniu do mechanizmów ochronnych zawartych w ustaleniach przejściowych, o których mowa w poprzednich akapitach, stosuje się PROTOKÓŁ 44 W SPRAWIE MECHANIZMÓW OCHRONNYCH W ZWIĄZKU Z ROZSZERZENIEM EUROPEJSKIEGO OBSZARU GOSPODARCZEGO.”;

załącznik XV (Pomoc państwa):

pod nagłówkiem „DOSTOSOWANIA SEKTOROWE” dodaje się, co następuje:

„Między Umawiającymi się Stronami stosuje się ustalenia dotyczące istniejących programów pomocy, o których mowa w rozdziale 2 (Polityka konkurencji) załącznika IV do Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r.”;

załącznik XVII (Własność intelektualna):

pod nagłówkiem „DOSTOSOWANIA SEKTOROWE” dodaje się, co następuje:

„Między Umawiającymi się Stronami stosuje się szczególne mechanizmy określone w rozdziale 1 (Prawo własności intelektualnej) załącznika IV Aktu przystąpienia z 9 grudnia 2011 r.”;

załącznik XVIII (BHP, prawo pracy i równe traktowanie mężczyzn i kobiet):

w pkt 30 (dyrektywa 96/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) pomiędzy akapitami dotyczącymi ustaleń przejściowych a akapitem dotyczącym mechanizmów ochronnych dodaje się, co następuje:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r. dla Chorwacji (załącznik V, rozdział 2).”;

załącznik XX (Środowisko):

1) w pkt 7a (dyrektywa Rady 98/83/WE) po akapitach dotyczących ustaleń przejściowych dodaje się, co następuje:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r. dla Chorwacji (załącznik V, rozdział 10, sekcja IV, pkt 2).”;

- 2) w pkt 13 (dyrektywa Rady 91/271/EWG) po akapitach dotyczących ustaleń przejściowych, a przed tekstem dostosowania, dodaje się co następuje:
„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r. dla Chorwacji (załącznik V, rozdział 10, sekcja IV, pkt 1).”;
 - 3) w pkt 19a (dyrektywa 2001/80/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) po akapitach dotyczących ustaleń przejściowych, a przed tekstem dostosowania, dodaje się, co następuje:
„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r. dla Chorwacji (załącznik V, rozdział 10, sekcja V, pkt 2).”;
 - 4) w pkt 21ab (dyrektywa Rady 1999/13/WE) dodaje się, co następuje:
„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r. dla Chorwacji (załącznik V, rozdział 10, sekcja V, pkt 1).”;
 - 5) w pkt 21a1 (dyrektywa 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) przed tekstem dostosowania dodaje się, co następuje:
„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r. dla Chorwacji (załącznik V, rozdział 10, sekcja I, pkt 1).”;
 - 6) w pkt 32d (dyrektywa Rady 1999/31/WE) po akapitach dotyczących ustaleń przejściowych dodaje się, co następuje:
„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 9 grudnia 2011 r. dla Chorwacji (załącznik V, rozdział 10, sekcja III).”.
-

AKT KOŃCOWY

Pełnomocnicy:

UNII EUROPEJSKIEJ, zwanej dalej „Unią Europejską”,

jak również

KRÓLESTWA BELGII,

REPUBLIKI BUŁGARII

REPUBLIKI CZESKIEJ,

KRÓLESTWA DANII,

REPUBLIKI FEDERALNEJ NIEMIEC,

REPUBLIKI ESTOŃSKIEJ,

IRLANDII,

REPUBLIKI GRECKIEJ,

KRÓLESTWA HISZPANII,

REPUBLIKI FRANCUSKIEJ,

REPUBLIKI WŁOSKIEJ,

REPUBLIKI CYPRYJSKIEJ,

REPUBLIKI ŁOTEWSKIEJ,

REPUBLIKI LITEWSKIEJ,

WIELKIEGO KSIĘSTWA LUKSEMBURGA,

WĘGIER,

REPUBLIKI MALTY,

KRÓLESTWA NIDERLANDÓW,

REPUBLIKI AUSTRII,

RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

REPUBLIKI PORTUGALSKIEJ,

RUMUNII,

REPUBLIKI SŁOWENII,

REPUBLIKI SŁOWACKIEJ,

REPUBLIKI FINLANDII,

KRÓLESTWA SZWECJI,

ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

Umawiających się Stron Traktatu o UNII EUROPEJSKIEJ, dalej zwanych „państwami członkowskimi UE”,

pełnomocnicy

ISLANDII,

KSIĘSTWA LIECHTENSTEINU,

KRÓLESTWA NORWEGII,

zwanych dalej „państwami EFTA”,

wszystkich łącznie Umawiających się Stron Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym podpisanego w Porto dnia 2 maja 1992 r., zwanego dalej „Porozumieniem EOG”, łącznie zwanych dalej „Obecnymi Umawiającymi się Stronami”, oraz

pełnomocnicy

REPUBLIKI CHORWACJI,

zwanej dalej „Nową Umawiającą się Stroną”,

zebrani w Brukseli dnia [...] roku [...] w celu podpisania Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym, przyjęli następujące teksty:

- I. Umowę o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym (dalej zwaną „Umową”);
- II. wymienione poniżej teksty, załączone do Umowy:
 - załącznik A: wykaz, o którym mowa w art. 3 Umowy,
 - załącznik B: wykaz, o którym mowa w art. 4 Umowy.

Pełnomocnicy Obecnych Umawiających się Stron i pełnomocnicy Nowej Umawiającej się Strony przyjęli następujące wspólne deklaracje i oświadczenia, które załącza się do aktu końcowego:

1. Wspólną deklarację o wczesnym wejściu w życie lub tymczasowym stosowaniu Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym;
2. Wspólną deklarację w sprawie daty wygaśnięcia ustaleń przejściowych;
3. Wspólne deklaracje w sprawie stosowania reguł pochodzenia po wejściu w życie Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym;
4. Wspólną deklarację w sprawie dostosowań sektorowych dla Liechtensteinu w dziedzinie swobodnego przepływu osób;
5. Wspólne oświadczenie w sprawie obszarów priorytetowych wymienionych w protokole 38b;
6. Wspólne oświadczenie w sprawie wkładów finansowych.

Pełnomocnicy Obecnych Umawiających się Stron i pełnomocnicy Nowej Umawiającej się Strony przyjęli do wiadomości następujące deklaracje, które załącza się do aktu końcowego:

Ogólną wspólną deklarację państw EFTA.

Uzgodnili oni także, że najpóźniej do daty wejścia w życie Umowy, tekst Porozumienia EOG, zmienionego Protokołem dostosowującym Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym, oraz pełne teksty wszystkich decyzji Wspólnego Komitetu EOG powinny zostać sporządzone w języku chorwackim oraz uwierzytelnione przez przedstawicieli Obecnych Umawiających się Stron i Nowej Umawiającej się Strony.

Przyjmują oni do wiadomości Protokół dodatkowy do Umowy między Królestwem Norwegii a Unią Europejską w sprawie Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2009-2014 w związku z udziałem Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym, który załącza się także do niniejszego aktu końcowego.

Przyjmują oni także do wiadomości Protokół dodatkowy do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Islandią w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej, również załączony do niniejszego aktu końcowego.

Ponadto przyjmują oni także do wiadomości Protokół dodatkowy do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej, również załączony do niniejszego aktu końcowego.

Podkreślają, że uzgodnienie wyżej wymienionych protokołów odbyło się przy założeniu, że udział w Europejskim Obszarze Gospodarczym pozostaje bez zmian.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenegyedek év április havának tizenegyedek napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícštrnást'.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundraforton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Fyrir hönd Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



Za Republiku Hrvatsku



WSPÓLNE DEKLARACJE I OŚWIADCZENIA OBECNYCH UMAWIAJĄCYCH SIĘ STRON I NOWEJ UMAWIAJĄCEJ SIĘ STRONY UMOWY

WSPÓLNA DEKLARACJA O WCZESNYM WEJŚCIU W ŻYCIE LUB TYMCZASOWYM STOSOWANIU UMOWY O UDZIALE REPUBLIKI CHORWACJI W EUROPEJSKIM OBSZARZE GOSPODARCZYM

Strony podkreślają wagę wczesnego wejścia w życie lub tymczasowego stosowania Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym, by zapewnić dobre funkcjonowanie Europejskiego Obszaru Gospodarczego i umożliwić Chorwacji korzystanie z uczestnictwa w Europejskim Obszarze Gospodarczym.

—

WSPÓLNA DEKLARACJA W SPRAWIE DATY WYGAŚNIĘCIA USTALEŃ PRZEJŚCIOWYCH

Strony potwierdzają, że ustalenia przejściowe zawarte w traktacie akcesyjnym zostają włączone do Porozumienia EOG i wygasają tego samego dnia, którego wygasłyby, gdyby w dniu 1 lipca 2013 r. miało miejsce zarówno rozszerzenie Unii Europejskiej, jak i EOG.

—

WSPÓLNA DEKLARACJA W SPRAWIE STOSOWANIA REGUŁ POCHODZENIA PO WEJŚCIU W ŻYCIE UMOWY
O UDZIALE REPUBLIKI CHORWACJI W EUROPEJSKIM OBSZARZE GOSPODARCZYM

1. Prawidłowy dowód pochodzenia, wystawiony przez państwo EFTA lub Nową Umawiającą się Stronę w ramach umowy preferencyjnej zawartej przez państwa EFTA i Nową Umawiającą się Stronę lub na mocy jednostronnych przepisów jednego z państw EFTA lub Nowej Umawiającej się Strony uważane jest za dowód preferencyjnego pochodzenia z EOG, pod warunkiem że:
 - a) dowód pochodzenia i dokumenty przewozowe zostały wystawione nie później niż w dniu poprzedzającym przystąpienie Nowej Umawiającej się Strony do Unii Europejskiej;
 - b) dowód pochodzenia zostanie przedstawiony organom celnym w okresie czterech miesięcy od dnia wejścia w życie Umowy.

W przypadku gdy towary do przywozu z państwa EFTA lub Nowej Umawiającej się Strony zgłoszono, odpowiednio, władzom celnym Nowej Umawiającej się Strony lub państwa EFTA przed datą przystąpienia Nowej Umawiającej się Strony do Unii Europejskiej, na mocy obowiązujących w tym czasie ustaleń preferencyjnych między państwem EFTA i Nową Umawiającą się Stroną, dowód pochodzenia wystawiony z mocą wsteczną w ramach takich ustaleń może być również akceptowany przez państwa EFTA i Nową Umawiającą się Stronę, pod warunkiem że przedstawiony jest organom celnym w okresie czterech miesięcy od daty wejścia w życie Umowy.

2. Państwa EFTA z jednej strony oraz Republika Chorwacji z drugiej strony mają prawo zachować upoważnienia nadające, w ramach umów zawartych przez państwa EFTA z jednej strony a Republiką Chorwacji z drugiej strony, status „upoważnionego eksportera”, pod warunkiem że upoważnieni eksporterzy stosują reguły pochodzenia obowiązujące w EOG.

Upoważnienia te zostaną zastąpione przez państwa EFTA oraz Republikę Chorwacji, najpóźniej w rok od dnia wejścia w życie Umowy, nowymi upoważnieniami, wystawionymi zgodnie z warunkami określonymi w protokole 4 do Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym.

3. Wnioski w sprawie późniejszej weryfikacji dowodu pochodzenia, wystawionego na podstawie umów preferencyjnych lub ustaleń, o których mowa w ustępach 1 i 2 powyżej, będą przyjmowane przez właściwe organy państw EFTA lub Nowej Umawiającej się Strony przez okres trzech lat od dnia wystawienia danego dowodu pochodzenia i mogą być wydawane przez te władze na okres trzech lat po przyjęciu dowodu pochodzenia.

WSPÓLNA DEKLARACJA W SPRAWIE DOSTOSOWAŃ SEKTOROWYCH DLA LIECHTENSTEINU W DZIEDZINIE
SWOBODNEGO PRZEPLYWU OSÓB

Obecne Umawiające się Strony i Nowa Umawiająca się Strona,

- odwołując się do dostosowań sektorowych dla Liechtensteinu w dziedzinie swobodnego przepływu osób, wprowadzonych na mocy załączników V i VIII do Porozumienia EOG wprowadzonych decyzją Wspólnego Komitetu EOG nr 191/1999, zmienionych Porozumieniem w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym z dnia 14 października 2003 r.,
- mając na uwadze utrzymujący się wysoki odsetek obywateli UE i państw EFTA pragnących zamieszkać w Liechtensteinie, przekraczający określony w ramach wyżej wymienionego systemu wskaźnik imigracji netto,
- zważywszy, że udział Chorwacji w EOG spowoduje wzrost liczby obywateli upoważnionych do powoływania się na zapisane w Porozumieniu EOG prawo do swobodnego przepływu osób,

uzgadniają, że w trakcie przeglądu określonych w załącznikach V i VIII do Porozumienia EOG dostosowań sektorowych w pełni uwzględnią rzeczywistą sytuację oraz niezmienną zdolność absorpcji Liechtensteinu.

WSPÓLNE OŚWIADCZENIE W SPRAWIE OBSZARÓW PRIORYTETOWYCH WYMNIENIONYCH W PROTOKOLE 38B

Obecne Umawiające się Strony i Nowa Umawiająca się Strona przypominają, że w przypadku Chorwacji nie istnieje wymóg objęcia wszystkich obszarów priorytetowych określonych w art. 3 protokołu 38b.

WSPÓLNE OŚWIADCZENIE W SPRAWIE WKŁADÓW FINANSOWYCH

Obecne Umawiające się Strony i Nowa Umawiająca się Strona zgadzają się, że wszelkie ustalenia dotyczące wkładów finansowych, przyjęte w związku z rozszerzeniem EOG, nie stanowią precedensu dla okresu po 30 kwietnia 2014 r., czyli po ich wygaśnięciu.

INNE DEKLARACJE JEDNEJ LUB KILKU UMAWIAJĄCYCH SIĘ STRON NINIEJSZEJ UMOWY

OGÓLNA WSPÓLNA DEKLARACJA PAŃSTW EFTA

Państwa EFTA przyjmują do wiadomości mające znaczenie dla Porozumienia EOG deklaracje, załączone do Aktu końcowego Traktatu między Królestwem Belgii, Republiką Bułgarii, Republiką Czeską, Królestwem Danii, Republiką Federalną Niemiec, Republiką Estońską, Irlandią, Republiką Grecką, Królestwem Hiszpanii, Republiką Francuską, Republiką Włoską, Republiką Cypryjską, Republiką Łotewską, Republiką Litewską, Wielkim Księstwem Luksemburga, Węgrami, Republiką Malty, Królestwem Niderlandów, Republiką Austrii, Rzeczpospolitą Polską, Republiką Portugalską, Rumunią, Republiką Słowenii, Republiką Słowacką, Republiką Finlandii, Królestwem Szwecji, Zjednoczonym Królestwem Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej (państwami członkowskimi Unii Europejskiej) a Republiką Chorwacji dotyczącego przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej.

Państwa EFTA podkreślają, że mające znaczenie dla Porozumienia EOG deklaracje, załączone do aktu końcowego traktatu, o których mowa w poprzednim akapicie, nie mogą być interpretowane ani stosowane w sposób sprzeczny ze zobowiązaniami Obecnych Umawiających się Stron i Nowej Umawiającej się Strony, wynikającymi z Umowy lub Porozumienia EOG.

PROTOKÓŁ DODATKOWY**DO UMOWY MIĘDZY KRÓLESTWEM NORWEGII A UNIĄ EUROPEJSKĄ W SPRAWIE NORWESKIEGO MECHANIZMU FINANSOWEGO NA LATA 2009-2014 W ZWIĄZKU Z UDZIAŁEM REPUBLIKI CHORWACJI W EUROPEJSKIM OBSZARZE GOSPODARCZYM**

UNIA EUROPEJSKA

oraz

KRÓLESTWO NORWEGII

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę między Królestwem Norwegii a Unią Europejską w sprawie Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2009–2014,

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym,

POSTANAWIAJĄC włączyć Republikę Chorwacji do istniejącego Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2009-2014,

ORAZ ZAWRZEĆ NINIEJSZY PROTOKÓŁ,

Artykuł 1

1. Umowę między Królestwem Norwegii a Unią Europejską w sprawie Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2009-2014, zwaną dalej „Umową”, stosuje się w odniesieniu do Republiki Chorwacji odpowiednio.
2. Niezależnie od postanowień ust. 1, nie mają zastosowania postanowienia art. 3 ust. 2 i ust. 3 Umowy.
3. Niezależnie od postanowień ust. 1, nie mają zastosowania postanowienia art. 6 Umowy. Nie ma zastosowania realokacja dostępnych niezaangażowanych środków przeznaczonych dla Republiki Chorwacji na rzecz innego państwa-beneficjenta

Artykuł 2

Kwoty dodatkowych wkładów finansowych na rzecz Republiki Chorwacji wynoszą 4,6 mln EUR w okresie od dnia 1 lipca 2013 r. do dnia 30 kwietnia 2014 r., włącznie; zostają one udostępnione do rozdysponowania w jednej transzy z dniem wejścia w życie Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym lub umowy o tymczasowym stosowaniu tej Umowy i niniejszego protokołu.

Artykuł 3

Niniejszy protokół jest ratyfikowany lub zatwierdzony przez strony zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi. Dokumenty ratyfikacyjne lub zatwierdzające zostają złożone w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej

Protokół wejdzie w życie następnego dnia po złożeniu ostatniego dokumentu ratyfikacyjnego lub zatwierdzającego, pod warunkiem że zostanie złożony także dokument ratyfikacyjny lub zatwierdzający dla Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym.

Artykuł 4

Niniejszy protokół, sporządzony w jednym egzemplarzu w języku angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i norweskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny, zostaje złożony w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej, który przekaze każdej ze stron jego uwierzytelniony odpis.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenegyedek év április havának tizenegyedek napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícštrnást'.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Εvropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 For Den europeiske union

За Княжество Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Za Kraljevinu Norvešku
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā –
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Ghar- Renju tan-Norveģja
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Norvegiei
 Za Nórske kráľovstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Norge
 For Kongeriket Norge

PROTOKÓŁ DODATKOWY
DO UMOWY MIĘDZY EUROPEJSKĄ WSPÓLNOTĄ GOSPODARCZĄ A ISLANDIĄ W ZWIĄZKU
Z PRZYSTĄPIENIEM REPUBLIKI CHORWACJI DO UNII EUROPEJSKIEJ

UNIA EUROPEJSKA

oraz

ISLANDIA

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Islandii podpisaną w Brukseli dnia 22 lipca 1972 r., zwaną dalej „Umową”, oraz dotychczasowe ustalenia dotyczące handlu rybami i produktami rybołówstwa między Islandią a Wspólnotą,

UWZGLĘDNIAJĄC Protokół dodatkowy do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Islandią w sprawie postanowień szczegółowych mających zastosowanie w latach 2009-2014 do przywozu do Unii Europejskiej niektórych ryb i produktów rybołówstwa,

UWZGLĘDNIAJĄC przystąpienie Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej,

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym,

UWZGLĘDNIAJĄC istniejący system handlu rybami i produktami rybołówstwa między Islandią a Republiką Chorwacji,

POSTANOWIŁY określić za wspólnym porozumieniem dostosowania, jakie należy wprowadzić do Umowy w następstwie przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej,

ORAZ ZAWRZEĆ NINIEJSZY PROTOKÓŁ,

Artykuł 1

Tekst Umowy, załączników i protokołów stanowiących jej integralną część, aktu końcowego i załączonych deklaracji sporządza się w języku chorwackim, która to wersja jest na równi autentyczna z tekstami oryginalnymi. Wspólny Komitet zatwierdza tekst w języku chorwackim.

Artykuł 2

1. W niniejszym protokole określa się postanowienia szczegółowe regulujące przywóz do Unii Europejskiej pochodzących z Islandii niektórych ryb i produktów rybołówstwa.
2. Wielkość kontyngentów taryfowych przewidziana w art. 3 niniejszego protokołu obejmuje okres dziesięciu miesięcy, który pozostał od przystąpienia Chorwacji do Unii Europejskiej do zakończenia Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2009–2014 (1 lipca 2013 r. do 30 kwietnia 2014 r.). Przed upływem tego okresu wielkość kontyngentów zostanie poddana przeglądowi z uwzględnieniem interesów wszystkich zainteresowanych stron.
3. Kontyngenty taryfowe stosuje się od dnia, w którym tymczasowe stosowanie niniejszego protokołu staje się skuteczne, zgodnie z procedurami określonymi w art. 4 ust. 3, oraz są one udostępniane przez dwanaście miesięcy od tego dnia.

Artykuł 3

Unia wprowadza następujący dodatkowy kontyngent bezcłowy na produkty pochodzące z Islandii:

- zamrożony homarzec (nerczan) (*Nephrops norvegicus*) (kod CN 0306 15 90) o wadze netto 60 ton;
- filety z karmazyna (*Sebastes* spp.), świeże lub schłodzone (kod CN 0304 49 50) o wadze netto 100 ton.

Artykuł 4

1. Niniejszy protokół jest ratyfikowany lub zatwierdzony przez strony zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi. Dokumenty ratyfikacyjne lub zatwierdzające zostają złożone w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej
2. Protokół wchodzi w życie następnego dnia po złożeniu ostatniego dokumentu ratyfikacyjnego lub zatwierdzającego, pod warunkiem że zostaną złożone także dokumenty ratyfikacyjne lub zatwierdzające dla następujących powiązanych umów:
 - (i) Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym;
 - (ii) Protokołu dodatkowego do Umowy między Unią Europejską a Królestwem Norwegii w sprawie Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2009-2014 w związku z udziałem Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym;
 - (iii) Protokołu dodatkowego do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej.
3. Do czasu zakończenia procedur, o których mowa w ust. 1 i ust. 2 tego artykułu, niniejszy protokół stosuje się tymczasowo począwszy od pierwszego dnia trzeciego miesiąca następującego po złożeniu w tym celu ostatniej notyfikacji.

Artykuł 5

Niniejszy protokół, sporządzony w jednym egzemplarzu w języku angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i islandzkim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny, zostaje złożony w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej, który przekaże każdej ze stron jego uwierzytelniony odpis.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícštrnást.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Εvropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 Fyrir hönd Evrópusambandsins

За Исландия
 Por Islandía
 Za Island
 For Island
 Für Island
 Islandi nimel
 Για την Ισλανδία
 For Iceland
 Pour l'Islande
 Za Island
 Per l'Islanda
 Islandes vārdā –
 Islandijos vardu
 Izland részéről
 Għar-Iżlanda
 Voor IJsland
 W imieniu Islandii
 Pela Islândia
 Pentru Islanda
 Za Island
 Za Islandijo
 Islannin puolesta
 För Island
 Fyrir hönd Íslands

PROTOKÓŁ DODATKOWY**DO UMOWY MIĘDZY EUROPEJSKĄ WSPÓLNOTĄ GOSPODARCZĄ A KRÓLESTWEM NORWEGII W ZWIĄZKU Z PRZYSTĄPIENIEM REPUBLIKI CHORWACJI DO UNII EUROPEJSKIEJ**

UNIA EUROPEJSKA

oraz

KRÓLESTWO NORWEGII

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii podpisaną w Brukseli dnia 14 maja 1973 r., zwaną dalej „Umową”, oraz dotychczasowe ustalenia dotyczące handlu rybami i produktami rybołówstwa między Norwegią a Wspólnotą,

UWZGLĘDNIAJĄC Protokół dodatkowy do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii w sprawie postanowień szczegółowych mających zastosowanie w latach 2009-2014 do przywozu do Unii Europejskiej niektórych ryb i produktów rybołówstwa, a w szczególności jego art. 1,

UWZGLĘDNIAJĄC przystąpienie Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej,

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym,

UWZGLĘDNIAJĄC istniejący system handlu rybami i produktami rybołówstwa między Islandią a Republiką Chorwacji,

POSTANOWIŁY określić za wspólnym porozumieniem dostosowania, jakie należy wprowadzić do Umowy w następstwie przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej,

ORAZ ZAWRZEĆ NINIEJSZY PROTOKÓŁ,

Artykuł 1

Tekst Umowy, załączników i protokołów stanowiących jej integralną część, aktu końcowego i załączonych deklaracji sporządza się w języku chorwackim, która to wersja jest na równi autentyczna z tekstami oryginalnymi. Wspólny Komitet zatwierdza tekst w języku chorwackim.

Artykuł 2

1. W niniejszym protokole określa się postanowienia szczegółowe regulujące przywóz do Unii Europejskiej pochodzących z Norwegii niektórych ryb i produktów rybołówstwa.
2. Wielkość kontyngentu taryfowego przewidziana w art. 3 niniejszego protokołu obejmuje okres dziesięciu miesięcy, który pozostał od przystąpienia Chorwacji do Unii Europejskiej do zakończenia Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2009–2014 (1 lipca 2013 r. do 30 kwietnia 2014 r.). Przed upływem tego okresu wielkość kontyngentu zostanie poddana przeglądowi z uwzględnieniem interesów wszystkich zainteresowanych stron.
3. Kontyngent taryfowy ma zastosowanie od dnia, w którym tymczasowe stosowanie niniejszego protokołu staje się skuteczne, zgodnie z procedurami określonymi w art. 4 ust. 3, oraz jest on udostępniany przez dwanaście miesięcy od tego dnia.
4. Regułami pochodzenia mającymi zastosowanie do kontyngentu taryfowego, o którym mowa w art. 3, są reguły określone w protokole nr 3 do Umowy.

Artykuł 3

Unia wprowadza następujący nowy dodatkowy kontyngent bezcłowy:

- śledzie, przyprawiane lub konserwowane octem winnym, w solance (kod CN ex 1604 12 91, ex 1604 12 99) 1 400 ton netto po odsączeniu.

Artykuł 4

1. Niniejszy protokół jest ratyfikowany lub zatwierdzony przez strony zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi. Dokumenty ratyfikacyjne lub zatwierdzające zostają złożone w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej
2. Protokół wejdzie w życie następnego dnia po złożeniu ostatniego dokumentu ratyfikacyjnego lub zatwierdzającego, pod warunkiem że zostaną złożone także dokumenty ratyfikacyjne lub zatwierdzające dla następujących powiązanych umów:
 - (i) Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym;
 - (ii) Protokołu dodatkowego do Umowy między Królestwem Norwegii a Unią Europejską w sprawie Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2009-2014 w związku z udziałem Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym;
 - (iii) Protokołu dodatkowego do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Islandią w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej.
3. Do czasu zakończenia procedur, o których mowa w ust. 1 i ust. 2 tego artykułu, niniejszy protokół stosuje się tymczasowo od pierwszego dnia trzeciego miesiąca następującego po złożeniu w tym celu ostatniej notyfikacji.

Artykuł 5

Niniejszy protokół, sporządzony w jednym egzemplarzu w języku angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i norweskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny, zostaje złożony w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej, który przekaże każdej ze stron jego uwierzytelniony odpis.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenegyedek év április havának tizenegyedek napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Европску унију
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 For Den europeiske union

За Княжество Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Za Kraljevinu Norvešku
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā –
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Ghar- Renju tan-Norveģja
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Norvegiei
 Za Nórske kráľovstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Norge
 For Kongeriket Norge

DECYZJA RADY**z dnia 19 maja 2014 r.****w sprawie zawarcia uzgodnień między Unią Europejską a Księstwem Liechtensteinu dotyczących warunków udziału tego państwa w pracach Europejskiego Urzędu Wsparcia w dziedzinie Azylu**

(2014/344/UE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 74 oraz art. 78 ust. 1 i 2 w związku z art. 218 ust. 6 lit. a),

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

uwzględniając zgodę Parlamentu Europejskiego,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z decyzją Rady 2014/186/UE ⁽¹⁾ uzgodnienia między Unią Europejską a Księstwem Liechtensteinu dotyczące warunków udziału tego państwa w pracach Europejskiego Urzędu Wsparcia w dziedzinie Azylu, zostały podpisane w dniu 3 marca 2014 r., z zastrzeżeniem ich zawarcia.
- (2) Uzgodnienia powinny zostać zatwierdzone.
- (3) Jak wskazano w motywie 21 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 439/2010 ⁽²⁾, Zjednoczone Królestwo i Irlandia biorą udział w przyjęciu i stosowaniu rozporządzenia i są nim związane. W związku z tym państwa te powinny zastosować art. 49 ust. 1 rozporządzenia (UE) nr 439/2010, uczestnicząc w przyjęciu i stosowaniu niniejszej decyzji. Zjednoczone Królestwo i Irlandia uczestniczą w związku z tym w przyjęciu i stosowaniu niniejszej decyzji.
- (4) Jak wskazano w motywie 22 rozporządzenia (UE) nr 439/2010, Dania nie brała udziału w przyjęciu tego rozporządzenia i nie jest nim związana. Dania nie uczestniczy w związku z tym w przyjęciu niniejszej decyzji ani jej nie stosuje,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Unii Uzgodnienia między Unią Europejską a Księstwem Liechtensteinu dotyczące warunków udziału tego państwa w pracach Europejskiego Urzędu Wsparcia w dziedzinie Azylu.

Tekst uzgodnień jest dołączony do niniejszej decyzji.

*Artykuł 2*Przewodniczący Rady dokonuje w imieniu Unii notyfikacji, o której mowa w art. 13 ust. 1 uzgodnień ⁽³⁾.*Artykuł 3*

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli dnia 19 maja 2014 r.

W imieniu Rady

A. TSAFTARIS

Przewodniczący

⁽¹⁾ Decyzja Rady 2014/186/UE z dnia 11 lutego 2014 r. w sprawie podpisania, w imieniu Unii, uzgodnień między Unią Europejską a Księstwem Liechtensteinu dotyczących warunków udziału tego państwa w pracach Europejskiego Urzędu Wsparcia w dziedzinie Azylu (Dz.U. L 102 z 5.4.2014, s. 3).

⁽²⁾ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 439/2010 z dnia 19 maja 2010 r. w sprawie utworzenia Europejskiego Urzędu Wsparcia w dziedzinie Azylu (Dz.U. L 132 z 29.5.2010, s. 11).

⁽³⁾ Data wejścia w życie uzgodnień zostanie opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* przez Sekretariat Generalny Rady.

UZGODNIENIA**między Unią Europejską a Liechtensteinem dotyczące warunków udziału tego państwa w pracach Europejskiego Urzędu Wsparcia w dziedzinie Azylu**

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „UE”,

z jednej strony, oraz

KSIĘSTWO LIECHTENSTEINU, zwane dalej „Liechtensteinem”,

z drugiej strony,

uwzględniając art. 49 ust. 1 rozporządzenia (UE) nr 439/2010 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 19 maja 2010 r. w sprawie utworzenia Europejskiego Urzędu Wsparcia w dziedzinie Azylu ⁽¹⁾, zwanego dalej „rozporządzeniem”,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z rozporządzeniem, aby Europejski Urząd Wsparcia w dziedzinie Azylu — zwany dalej „Urzędem” — mógł spełniać swoją rolę, konieczne jest zagwarantowanie możliwości udziału w jego pracach krajów, które zawarły z Unią umowy, na mocy których przyjęły one i stosują prawo Unii w dziedzinie objętej rozporządzeniem, w szczególności Islandii, Liechtensteinu, Norwegii i Szwajcarii, zwanych dalej „krajami stowarzyszonymi”,
- (2) Liechtenstein zawarł umowy z UE, na mocy których przyjął i stosuje prawo UE w dziedzinie objętej rozporządzeniem, w szczególności Liechtenstein przystąpił do umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską, dotyczącej kryteriów i mechanizmów określania państwa właściwego dla rozpatrywania wniosku o udzielenie azylu złożonego w państwie członkowskim lub w Szwajcarii ⁽²⁾,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1**Zakres udziału**

Liechtenstein w pełni uczestniczy w pracach Urzędu oraz jest uprawniony do działań wspierających ze strony Urzędu określonych w rozporządzeniu i zgodnie z warunkami ustanowionymi w niniejszych uzgodnieniach.

Artykuł 2**Zarząd**

Liechtenstein jest reprezentowany w zarządzie Urzędu jako obserwator bez prawa głosu.

Artykuł 3**Wkład finansowy**

1. Liechtenstein wnosi wkład do dochodów Urzędu w wysokości rocznej kwoty obliczonej zgodnie z jego produktem krajowym brutto (PKB) jako odsetek PKB wszystkich krajów stowarzyszonych zgodnie ze wzorem określonym w załączniku I.

2. Wkład finansowy, o którym mowa w ust. 1, jest wnoszony od dnia wejścia w życie niniejszych uzgodnień. Kwota pierwszego wkładu finansowego zostaje obniżona proporcjonalnie do czasu pozostałego do końca roku wejścia w życie niniejszych uzgodnień.

⁽¹⁾ Dz.U. L 132 z 29.5.2010, s. 11

⁽²⁾ Dz.U. L 160 z 18.6.2011, s. 39

Artykuł 4

Ochrona danych

1. Stosując niniejsze uzgodnienia Liechtenstein powinien przetwarzać dane zgodnie z przepisami dyrektywy 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 1995 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych i swobodnego przepływu tych danych ⁽¹⁾.
2. Do celów niniejszych uzgodnień operacje przetwarzania danych osobowych przez Urząd podlegają przepisom rozporządzenia (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2000 r. o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy wspólnotowe i o swobodnym przepływie takich danych ⁽²⁾.
3. Liechtenstein przestrzega zasad poufności dokumentów będących w posiadaniu Urzędu, jak określono w regulaminie wewnętrznym zarządu.

Artykuł 5

Status prawny

Urząd posiada osobowość prawną zgodnie z prawem Liechtensteinu oraz zdolność do wszelkich czynności prawnych w Liechtensteinie przyznanych osobom prawnym na mocy prawa Liechtensteinu. Może on w szczególności nabywać lub zbywać mienie ruchome i nieruchomości oraz być stroną postępowań sądowych.

Artykuł 6

Odpowiedzialność

Odpowiedzialność Urzędu jest regulowana art. 45 ust. 1, 3 i 5 rozporządzenia.

Artykuł 7

Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej

Liechtenstein uznaje właściwość Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej wobec Urzędu zgodnie z art. 45 ust. 2 i 4 rozporządzenia.

Artykuł 8

Personel Urzędu

1. Zgodnie z art. 38 ust. 1 i art. 49 ust. 1 rozporządzenia, do obywateli Liechtensteinu zatrudnionych przez Urząd zastosowanie mają Regulamin pracowniczy urzędników i warunki zatrudnienia innych pracowników UE, zasady przyjęte wspólnie przez instytucje UE do celów stosowania tego regulaminu pracowniczego i warunków zatrudnienia oraz środki wykonawcze przyjęte przez Urząd zgodnie z art. 38 ust. 2 rozporządzenia.
2. Na zasadzie odstępstwa od art. 12 ust. 2 lit. a) i art. 82 ust. 3 lit. a) Warunków zatrudnienia innych pracowników Unii Europejskiej, obywatele Liechtensteinu korzystający z pełni praw obywatelskich mogą być zatrudniani na podstawie umowy przez dyrektora wykonawczego Urzędu, zgodnie z istniejącymi przepisami dotyczącymi wyboru i zatrudniania pracowników przyjętymi przez Urząd.
3. Art. 38 ust. 4 rozporządzenia stosuje się odpowiednio do obywateli Liechtensteinu.
4. Obywatel Liechtensteinu nie może jednak zostać powołany na stanowisko dyrektora wykonawczego Urzędu.

Artykuł 9

Przywileje i immunitety

Liechtenstein stosuje w odniesieniu do Urzędu i jego personelu Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej ⁽³⁾, jak również wszelkie zasady przyjęte na podstawie tego Protokołu, a odnoszące się do spraw związanych z personelem Urzędu.

⁽¹⁾ Dz.U. L 281 z 23.11.1995, s. 31

⁽²⁾ Dz.U. L 8 z 12.1.2001, s. 1

⁽³⁾ Dz.U. C 83 z 30.3.2010, s. 266.

*Artykuł 10***Zwalczanie nadużyć finansowych**

W załączniku II określono postanowienia dotyczące art. 44 rozporządzenia dotyczącego finansowej kontroli sprawowanej przez UE w Liechtensteinie w odniesieniu do uczestników działań Urzędu.

*Artykuł 11***Komitet**

1. Komitet, składający się z przedstawicieli Komisji Europejskiej i Liechtensteinu, monitoruje odpowiednie wdrożenie niniejszych uzgodnień oraz zapewnia ciągle dostarczanie informacji i wymianę poglądów na ten temat. Ze względów praktycznych, komitet odbywa posiedzenia wspólnie z odpowiednimi komitetami utworzonymi z udziałem pozostałych krajów stowarzyszonych, uczestniczących na podstawie art. 49 ust. 1 rozporządzenia. Zbiera się on na wniosek Liechtensteinu lub Komisji Europejskiej. Zarząd Urzędu jest informowany o pracach komitetu.

2. Informacje o przewidywanych przepisach UE, mających bezpośredni wpływ na rozporządzenie lub je zmieniających, lub które mogą mieć wpływ na wkład finansowy określony w art. 3 niniejszych uzgodnień — są rozpowszechniane i stanowią obiekt wymiany poglądów w komitecie.

*Artykuł 12***Załączniki**

Załączniki do niniejszych uzgodnień stanowią ich integralną część.

*Artykuł 13***Wejście w życie**

1. Umawiające się Strony zatwierdzają niniejsze uzgodnienia zgodnie ze swoimi wewnętrznymi procedurami. Powiadają się one wzajemnie o zakończeniu tych procedur.

2. Niniejsze uzgodnienia wchodzi w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca następującego po dniu złożenia ostatniej notyfikacji, o której mowa w ust. 1.

*Artykuł 14***Zakończenie obowiązywania i ważność uzgodnień**

1. Przedmiotowe uzgodnienia zostają zawarte na czas nieokreślony.

2. Każda z Umawiających się Stron może, po konsultacjach w ramach komitetu, wypowiedzieć niniejsze uzgodnienia powiadamiając drugą Umawiającą się Stronę. Niniejsze uzgodnienia przestają obowiązywać sześć miesięcy od daty złożenia takiej notyfikacji.

3. Niniejsze uzgodnienia wygasają w przypadku wygaśnięcia Protokołu między Wspólnotą Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtensteinu o przystąpieniu Księstwa Liechtensteinu do Umowy między Wspólnotą Europejską i Konfederacją Szwajcarską dotyczącej kryteriów i mechanizmów umożliwiających określenie państwa właściwego dla rozpatrywania wniosku o udzielenie azylu złożonego w państwie członkowskim lub w Szwajcarii ⁽¹⁾

4. Niniejsze uzgodnienia sporządzone są w dwóch egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.

⁽¹⁾ Dz.U. L 160 z 18.6.2011, s 39.

Съставено в Брюксел на трети март две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el tres de marzo de dos mil catorce.
V Bruselu dne třetího března dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje marts to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am dritten März zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta märtsikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Μαρτίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the third day of March in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le trois mars deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg ožujka dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre marzo duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada trešajā martā.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų kovo trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év március havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Marzu tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de derde maart tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego marca roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em três de março de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la trei martie două mii paisprezece.
V Bruseli tretieho marca dvetisícštrnást'.
V Bruslju, dne tretjega marca leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den tredje mars tjugohundraforton.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Εvropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen




За Княжество Лихтенщайн
 Por el principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejské knížectví
 For Fyrstendømmet Liechtenstein
 Für das Fürstentum Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 For the Principality of Liechtenstein
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Za Kneževinu Lihtenštajn
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā –
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Ghall-Prinċipat tal-Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Lichtensteinu
 Pelo Principado do Listenstaine
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein



ZAŁĄCZNIK I

Wzór obliczania wkładu

1. Wkład finansowy Liechtensteinu do dochodów Urzędu określony w art. 33 ust. 3 lit. d) rozporządzenia jest obliczany w następujący sposób:
Najbardziej aktualne dane ostateczne o wysokości produktu krajowego brutto (PKB) Liechtensteinu, dostępne dnia 31 marca każdego roku, dzielone są przez sumę dostępnych dla tego samego roku wartości PKB wszystkich krajów uczestniczących w pracach Urzędu. Uzyskana wartość procentowa jest stosowana do części zatwierdzonego dochodu Urzędu, określonego w art. 33 ust. 3 lit. a) rozporządzenia w przedmiotowym roku, w celu uzyskania kwoty wkładu finansowego Liechtensteinu.
2. Wkład finansowy jest uiszczany w euro.
3. Liechtenstein wnosi swój wkład finansowy nie później niż 45 dni po otrzymaniu noty debetowej. Opóźnienie w zapłacie spowoduje naliczanie odsetek od kwoty pozostającej do zapłaty przez Liechtenstein począwszy od terminu płatności. Stopa oprocentowania jest równa stopie stosowanej przez Europejski Bank Centralny w odniesieniu do jego głównych operacji refinansujących, opublikowanej w serii C Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej, obowiązującej pierwszego dnia miesiąca, na który przypada ostateczny termin płatności, powiększonej o 3,5 punktu procentowego.
4. Wkład finansowy Liechtensteinu jest dostosowywany zgodnie z niniejszym załącznikiem w przypadku zwiększenia wkładu finansowego Unii Europejskiej zapisanego w budżecie ogólnym UE, jak określono w art. 33 ust. 3 lit. a) rozporządzenia, zgodnie z art. 26, 27 lub 41 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 966/2012 z dnia 25 października 2012 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii oraz uchylającego rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 ⁽¹⁾. W takim przypadku różnica należna jest w terminie 45 dni od otrzymania noty debetowej.
5. W przypadku gdy środki na płatności Urzędu otrzymane z UE zgodnie z art. 33 ust. 3 lit. a) rozporządzenia, odnoszące się do roku N nie zostały wydane do dnia 31 grudnia roku N lub jeżeli budżet Urzędu na rok N został zmniejszony zgodnie z art. 26, 27 lub 41 rozporządzenia (UE, Euratom) nr 966/2012, część tych niewykorzystanych lub zmniejszonych środków na płatności odpowiadających wartości procentowej wkładu Islandii zostaje przeniesiona do budżetu Urzędu na rok N + 1. Wkład Liechtensteinu do budżetu Urzędu na rok N + 1 zostaje odpowiednio obniżony.

⁽¹⁾ Dz.U. L 298 z 26.10.2012, s. 1.

ZAŁĄCZNIK II

Kontrola finansowa dotycząca uczestników działań Urzędu z Liechtensteinu

Artykuł 1

Bezpośrednia komunikacja

Urząd i Komisja Europejska bezpośrednio kontaktują się z wszelkimi osobami lub podmiotami, które mają siedzibę w Liechtensteinie i uczestniczą w działaniach Urzędu jako kontrahenci, uczestnicy programów Urzędu, osoby opłacane z budżetu Urzędu lub Unii Europejskiej lub też jako podwykonawcy. Osoby te mogą bezpośrednio przekazywać Komisji Europejskiej lub Urzędowi wszelkie stosowne informacje i dokumenty, które są zobowiązane przedkładać na podstawie instrumentów prawnych, do których odnoszą się niniejsze uzgodnienia, a także na podstawie zawartych kontraktów lub umów oraz podjętych w ich ramach decyzji.

Artykuł 2

Audyty

1. Zgodnie z rozporządzeniem (UE, Euratom) nr 966/2012 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 25 października 2012 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii oraz uchylającym rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 ⁽¹⁾, z rozporządzeniem Komisji (WE, Euratom) nr 2343/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. w sprawie ramowego rozporządzenia finansowego dotyczącego organów określonych w art. 185 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich ⁽²⁾ oraz z innymi instrumentami, które przywołują niniejsze uzgodnienia, kontrakty lub umowy zawarte z beneficjentami mającymi siedzibę w Liechtensteinie, a także podjęte z nimi decyzje mogą przewidywać możliwość przeprowadzenia w dowolnym momencie audytów naukowych, finansowych, technologicznych i innych u beneficjentów lub ich podwykonawców, przeprowadzanych przez pracowników Urzędu i Komisji Europejskiej lub przez inne osoby przez nie upoważnione.
2. Pracownicy Urzędu i Komisji Europejskiej oraz inne upoważnione przez Urząd i Komisję osoby mają prawo do odpowiedniego dostępu do miejsc, prac i dokumentów, a także do wszelkich niezbędnych informacji, również w formie elektronicznej, jakie są im niezbędne do prawidłowego przeprowadzenia audytów. Prawo dostępu jest jasno określone w kontraktach lub umowach zawieranych w celu zastosowania instrumentów, które przywołują niniejsze uzgodnienia.
3. Europejski Trybunał Obrachunkowy ma te same prawa co Komisja Europejska.
4. Audyty mogą mieć również miejsce w ciągu pięciu lat od wygaśnięcia niniejszych uzgodnień lub na warunkach wskazanych w kontraktach lub umowach oraz w podjętych decyzjach.
5. Krajowa Izba Kontroli Liechtensteinu jest z wyprzedzeniem zawiadamiana o audytach, które mają być prowadzone na terytorium Liechtensteinu. Zawiadomienie nie jest prawnym warunkiem przeprowadzenia takich audytów.

Artykuł 3

Kontrole na miejscu

1. Na mocy niniejszych uzgodnień, Komisja (OLAF) jest uprawniona do przeprowadzania kontroli na miejscu oraz inspekcji na terytorium Liechtensteinu, zgodnie z warunkami rozporządzenia Rady (Euratom, WE) nr 2185/96 z dnia 11 listopada 1996 r. w sprawie kontroli na miejscu oraz inspekcji przeprowadzanych przez Komisję w celu ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich przed nadużyciami finansowymi i innymi nieprawidłowościami ⁽³⁾.
2. Kontrole na miejscu oraz inspekcje są przygotowywane i prowadzone przez Komisję Europejską w ścisłej współpracy ze Krajową Izbą Kontroli Liechtensteinu lub z innymi właściwymi organami w Liechtensteinie wskazanymi przez Krajową Izbę Kontroli Liechtensteinu, które w stosownym czasie są informowane o przedmiocie, celu i podstawie prawnej kontroli i inspekcji, w sposób umożliwiający im udzielenie niezbędnej pomocy. W związku z powyższym urzędnicy właściwych organów w Liechtensteinie mogą uczestniczyć w kontrolach na miejscu oraz inspekcjach.

⁽¹⁾ Dz.U. L 298 z 26.10.2012, s. 1

⁽²⁾ Dz.U. L 357 z 31.12.2002, s. 72, ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE, Euratom) nr 652/2008 (Dz.U. L 181 z 10.7.2008, s. 23)

⁽³⁾ Dz.U. L 292 z 15.11.1996, s. 2

3. Jeżeli właściwe władze Liechtensteinu wyrażą taką wolę, kontrole i inspekcje na miejscu mogą być przeprowadzane wspólnie przez Komisję Europejską i owe władze.
4. Jeżeli uczestnicy programu przeciwstawiają się kontroli na miejscu lub inspekcji, organy Liechtensteinu, działając zgodnie z przepisami krajowymi, udzielają kontrolerom Komisji Europejskiej wsparcia, niezbędnego do przeprowadzenia wyznaczonych im zadań związanych z kontrolą na miejscu lub inspekcją.
5. Komisja Europejska zgłasza możliwie jak najszybciej Krajowej Izbie Kontroli Liechtensteinu każdy przypadek podejrzenia lub stwierdzenia przez nią nieprawidłowości w trakcie kontroli na miejscu lub inspekcji. W każdym przypadku Komisja jest zobowiązana poinformować ww. organ o wyniku tychże kontroli i inspekcji.

Artykuł 4

Informacje i konsultacje

1. W celu prawidłowego wykonania postanowień niniejszego załącznika właściwe organy Liechtensteinu i UE regularnie dokonują wymiany informacji oraz, na wniosek jednej z Umawiających się Stron, przeprowadzają konsultacje.
2. Właściwe organy Liechtensteinu bezzwłocznie powiadamiają Urząd i Komisję Europejską o wszelkich znanych im faktach lub powziętych przez nie podejrzeniach, które wskazują na istnienie nieprawidłowości dotyczących zawierania i wykonywania kontraktów lub umów zawartych w ramach stosowania instrumentów, o których mowa w niniejszych uzgodnieniach.

Artykuł 5

Poufność

Informacje przekazane lub uzyskane na mocy postanowień niniejszego załącznika, niezależnie od ich postaci, są objęte tajemnicą zawodową i korzystają z ochrony przyznawanej podobnym informacjom na mocy prawa Liechtensteinu oraz odpowiednich przepisów mających zastosowanie do instytucji europejskich. Informacje takie mogą być przekazywane wyłącznie tym osobom, które potrzebują zapoznać się z nimi ze względu na swoje funkcje w instytucjach UE, państwach członkowskich lub w Liechtensteinie; ponadto informacje takie nie mogą być wykorzystywane do celów innych niż skuteczna ochrona interesów finansowych Umawiających się Stron.

Artykuł 6

Środki i kary administracyjne

Bez uszczerbku dla stosowania szwajcarskiego prawa karnego, Urząd lub Komisja Europejska mogą nakładać środki i kary administracyjne zgodnie z rozporządzeniem (UE, Euratom) nr 966/2012 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 25 października 2012 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii oraz uchylającym rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002⁽¹⁾ a także zgodnie z rozporządzeniem delegowanym Komisji (UE) nr 1268/2012 z dnia 29 października 2012 r. w sprawie zasad stosowania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 966/2012 w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii⁽²⁾ i z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 2988/95 z dnia 18 grudnia 1995 w sprawie ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich⁽³⁾.

Artykuł 7

Odzyskiwanie należności i egzekucja

Decyzje Urzędu lub Komisji Europejskiej podjęte w ramach stosowania niniejszych uzgodnień, nakładające zobowiązania pieniężne na osoby inne niż państwa, stanowią w Liechtensteinie tytuł egzekucyjny. Tytuł egzekucyjny wydaje, bez przeprowadzania kontroli innych niż weryfikacja autentyczności aktu, organ wskazany przez rząd Liechtensteinu, który zawiadamia o tym Urząd lub Komisję Europejską. Egzekucja przeprowadzana jest zgodnie z procedurami Liechtensteinu. Zgodność z prawem decyzji o egzekucji podlega kontroli ze strony Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej.

Orzeczenia Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej wydane na mocy klauzuli arbitrażowej podlegają wykonaniu na tych samych warunkach.

⁽¹⁾ Dz.U. L 298 z 26.10.2012, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 362 z 31.12.2012, s. 1

⁽³⁾ Dz.U. L 312 z 23.12.1995, s. 1

ROZPORZĄDZENIA

ROZPORZĄDZENIE WYKONAWCZE KOMISJI (UE) NR 618/2014

z dnia 2 czerwca 2014 r.

zatwierdzające inną niż nieznaczną zmianę specyfikacji nazwy zarejestrowanej w rejestrze chronionych nazw pochodzenia i chronionych oznaczeń geograficznych [Bleu de Gex Haut-Jura/Bleu de Septmoncel (ChNP)]

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1151/2012 z dnia 21 listopada 2012 r. w sprawie systemów jakości produktów rolnych i środków spożywczych ⁽¹⁾, w szczególności jego art. 52 ust. 2,

a także mając na uwadze, co następuje,

- (1) Zgodnie z art. 53 ust. 1 akapit pierwszy rozporządzenia (WE) nr 1151/2012 Komisja przeanalizowała wniosek Francji o zatwierdzenie zmiany specyfikacji chronionej nazwy pochodzenia „Bleu de Gex Haut-Jura”/„Bleu de Septmoncel” zarejestrowanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1107/96 ⁽²⁾ zmienionego rozporządzeniem (WE) nr 937/2008 ⁽³⁾.
- (2) Ponieważ proponowana zmiana nie jest nieznaczną w rozumieniu art. 53 ust. 2 rozporządzenia (UE) nr 1151/2012, Komisja opublikowała wniosek o wprowadzenie zmiany zgodnie z art. 50 ust. 2 lit. a) wymienionego rozporządzenia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* ⁽⁴⁾.
- (3) Ponieważ do Komisji nie wpłynęło żadne oświadczenie o sprzeciwie zgodnie z art. 51 rozporządzenia (UE) nr 1151/2012, wymienioną zmianę specyfikacji należy zatwierdzić,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Zatwierdza się zmianę specyfikacji opublikowaną w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* dotyczącą nazwy wymienionej w załączniku do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 2 czerwca 2014 r.

W imieniu Komisji,
za Przewodniczącego,
Dacian CIOLOȘ
Członek Komisji

⁽¹⁾ Dz.U. L 343 z 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 148 z 21.6.1996, s. 1.

⁽³⁾ Dz.U. L 257 z 25.9.2008, s. 8.

⁽⁴⁾ Dz.U. C 5 z 9.1.2014, s. 6.

ZAŁĄCZNIK

Produkty rolne przeznaczone do spożycia przez ludzi wymienione w załączniku I do Traktatu:

Klasa 1.3. Sery

FRANCJA

Bleu de Gex Haut-Jura/Bleu de Septmoncel (ChNP)

ROZPORZĄDZENIE WYKONAWCZE KOMISJI (UE) NR 619/2014**z dnia 10 czerwca 2014 r.****ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw**

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1234/2007 z dnia 22 października 2007 r. ustanawiające wspólną organizację rynków rolnych oraz przepisy szczegółowe dotyczące niektórych produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”) ⁽¹⁾,uwzględniając rozporządzenie wykonawcze Komisji (UE) nr 543/2011 z dnia 7 czerwca 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007 w odniesieniu do sektorów owoców i warzyw oraz przetworzonych owoców i warzyw ⁽²⁾, w szczególności jego art. 136 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 543/2011 przewiduje — zgodnie z wynikami wielostronnych negocjacji handlowych Rundy Urugwajskiej — kryteria, na których podstawie ustalania Komisja ustala standardowe wartości dla przywozu z państw trzecich, w odniesieniu do produktów i okresów określonych w części A załącznika XVI do wspomnianego rozporządzenia.
- (2) Standardowa wartość w przywozie jest obliczana każdego dnia roboczego, zgodnie z art. 136 ust. 1 rozporządzenia wykonawczego (UE) nr 543/2011, przy uwzględnieniu podlegających zmianom danych dziennych. Niniejsze rozporządzenie powinno zatem wejść w życie z dniem jego opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Standardowe wartości celne w przywozie, o których mowa w art. 136 rozporządzenia wykonawczego (UE) nr 543/2011, są ustalone w załączniku do niniejszego rozporządzenia.

*Artykuł 2*Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem jego opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 10 czerwca 2014 r.

W imieniu Komisji,
za Przewodniczącego,
Jerzy PLEWA

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów
Wiejskich

⁽¹⁾ Dz.U. L 299 z 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 157 z 15.6.2011, s. 1.

ZAŁĄCZNIK

Standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

(EUR/100 kg)		
Kod CN	Kod państw trzecich ⁽¹⁾	Standardowa wartość w przywozie
0702 00 00	AL	46,1
	MK	80,0
	TR	60,1
	ZZ	62,1
0707 00 05	MK	34,3
	TR	106,0
	ZZ	70,2
0709 93 10	MA	68,1
	TR	114,0
	ZZ	91,1
0805 50 10	AR	120,1
	TR	118,2
	ZA	128,5
	ZZ	122,3
0808 10 80	AR	96,9
	BR	84,9
	CL	99,1
	CN	120,6
	NZ	137,1
	US	175,3
	UY	164,7
	ZA	91,9
	ZZ	121,3
	0809 10 00	TR
ZZ		231,1
0809 29 00	TR	371,5
	ZZ	371,5

⁽¹⁾ Nomenklatura krajów ustalona w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 1833/2006 (Dz.U. L 354 z 14.12.2006, s. 19). Kod „ZZ” odpowiada „innym pochodzeniom”.

DYREKTYWY

DYREKTYWA KOMISJI 2014/77/UE

z dnia 10 czerwca 2014 r.

zmieniająca załączniki I i II do dyrektywy 98/70/WE Parlamentu Europejskiego i Rady odnoszącej się do jakości benzyny i olejów napędowych

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając dyrektywę 98/70/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 13 października 1998 r. odnoszącą się do jakości benzyny i olejów napędowych oraz zmieniającą dyrektywę Rady 93/12/EWG ⁽¹⁾, w szczególności jej art. 10 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W dyrektywie 98/70/WE określono specyfikacje środowiskowe oraz metody analityczne dla benzyny i olejów napędowych wprowadzanych do obrotu.
- (2) Wspomniane metody analityczne odnoszą się do określonych norm opracowanych przez Europejski Komitet Normalizacyjny (CEN). Ponieważ z uwagi na postęp techniczny CEN zastąpił te normy nowymi, należy uaktualnić takie odniesienia do norm w załącznikach I i II do dyrektywy 98/70/WE.
- (3) Środki przewidziane w niniejszej dyrektywie są zgodne z opinią Komitetu ds. Jakości Paliwa, ustanowionego na mocy art. 11 ust. 1 dyrektywy 98/70/WE,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

Artykuł 1

W dyrektywie 98/70/WE wprowadza się następujące zmiany:

1) w załączniku I wprowadza się następujące zmiany:

a) przepis 1 otrzymuje brzmienie:

„Należy stosować metody badań określone w normie EN 228:2012. Państwa członkowskie mogą przyjąć metodę analityczną określoną w normie zastępczej EN 228:2012, jeżeli można wykazać, że metoda ta cechuje się co najmniej taką samą dokładnością i co najmniej takim samym poziomem precyzji co metoda analityczna, którą zastępuje.”;

b) przepis 6 otrzymuje brzmienie:

„Inne monoalkohole i etery o końcowej temperaturze wrzenia nie wyższej niż temperatura wrzenia określona w normie EN 228:2012.”;

2) w załączniku II przepis 1 otrzymuje brzmienie:

„Należy stosować metody badań określone w normie EN 590:2013. Państwa członkowskie mogą przyjąć metodę analityczną określoną w normie zastępczej EN 590:2013, jeżeli można wykazać, że metoda ta cechuje się co najmniej taką samą dokładnością i co najmniej takim samym poziomem precyzji co metoda analityczna, którą zastępuje.”.

⁽¹⁾ Dz.U. L 350 z 28.12.1998, s. 58.

Artykuł 2

1. Państwa członkowskie przyjmują i publikują przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy w ciągu 12 miesięcy po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Państwa członkowskie stosują te przepisy w ciągu 12 miesięcy po opublikowaniu niniejszej dyrektywy w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Przepisy przyjęte przez państwa członkowskie zawierają odniesienie do niniejszej dyrektywy lub odniesienie takie towarzyszy ich urzędowej publikacji. Metody dokonywania takiego odniesienia określane są przez państwa członkowskie.

2. Państwa członkowskie przekazują Komisji teksty podstawowych przepisów prawa krajowego, przyjętych w dziedzinie objętej niniejszą dyrektywą.

Artykuł 3

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli dnia 10 czerwca 2014 r.

W imieniu Komisji
Jose Manuel BARROSO
Przewodniczący

DECYZJE

DECYZJA KOMISJI

z dnia 6 czerwca 2014 r.

zmieniająca decyzję 2012/481/UE ustalającą ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE papierowi zadrukowanemu

(notyfikowana jako dokument nr C(2014) 3590)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2014/345/UE)

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 66/2010 z dnia 25 listopada 2009 r. w sprawie oznakowania ekologicznego UE ⁽¹⁾, w szczególności jego art. 8 ust. 2,

po konsultacji z Komitetem Unii Europejskiej ds. Oznakowania Ekologicznego,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Decyzja Komisji 2012/481/UE ⁽²⁾ wyklucza ze swojego zakresu podłoże kartonowe o gramaturze przekraczającej 400 g/m², ponieważ decyzja ta wymaga, by produkty z zadrukowanego papieru drukowane były wyłącznie na papierze opatrzonym oznakowaniem ekologicznym UE określonym w decyzji Komisji 2011/333/UE ⁽³⁾ lub w decyzji Komisji 2012/448/UE ⁽⁴⁾. Niektóre kategorie produktów, takie jak bloki, notatniki, zeszyty, notatniki na spirali i kalendarze w okładce objęte zakresem decyzji 2012/481/UE wymagają jednak zastosowania podłoża kartonowego o gramaturze przekraczającej 400 g/m². W związku z powyższym przestrzeganie kryteriów dla niektórych produktów nie było możliwe.
- (2) Zakres decyzji Komisji 2014/256/UE ⁽⁵⁾ obejmuje wyroby papiernicze, które w przynajmniej 70 % masy wykonane są z papieru, kartonu lub podłoża papierowego i ustanawia wymogi dotyczące podłoża kartonowego o gramaturze przekraczającej 400 g/m².
- (3) Środki przewidziane w niniejszej decyzji są zgodne z opinią komitetu ustanowionego na mocy art. 16 rozporządzenia (WE) nr 66/2010.
- (4) Należy zatem odpowiednio zmienić decyzję 2012/481/UE,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ

Artykuł 1

W decyzji 2012/481/UE wprowadza się następujące zmiany:

1) art. 1 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Grupa produktów »papier zadrukowany« obejmuje każdy produkt z papieru zadrukowanego, który w co najmniej 90 % masy składa się z papieru, kartonu lub podłoża papierowego, z wyłączeniem książek, katalogów, broszur lub formularzy, które w co najmniej 80 % masy składają się z papieru, kartonu lub podłoża papierowego. Wykonane z papieru zadrukowanego wkładki, okładki i wszelkie części produktu końcowego z papieru zadrukowanego uważa się za stanowiące część produktu z papieru zadrukowanego.”;

⁽¹⁾ Dz.U. L 27 z 30.1.2010, s. 1.

⁽²⁾ Decyzja Komisji 2012/481/UE z dnia 16 sierpnia 2012 r. ustalająca ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE papierowi zadrukowanemu (Dz.U. L 223 z 21.8.2012, s. 55).

⁽³⁾ Decyzja Komisji 2011/333/UE z dnia 7 czerwca 2011 r. ustalająca ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE dla papieru do kopiowania i papieru graficznego (Dz.U. L 149 z 8.6.2011, s. 12).

⁽⁴⁾ Decyzja Komisji 2012/448/UE z dnia 12 lipca 2012 r. ustalająca ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE papierowi gazetowemu (Dz.U. L 202 z 28.7.2012, s. 26).

⁽⁵⁾ Decyzja Komisji 2014/256/UE z dnia 2 maja 2014 r. ustalająca ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE produktom z papieru przetworzonego (Dz.U. L 135 z 8.5.2014, s. 24).

- 2) art. 1 ust. 3 lit. c) otrzymuje brzmienie:
„c) teczek, kopert, segregatorów kołowych i wyrobów papierniczych.”;
- 3) art. 2 pkt 1 otrzymuje brzmienie:
„1) »książki« oznaczają szyte lub klejone produkty z papieru zadrukowanego w twardej lub miękkiej okładce, takie jak: podręczniki szkolne, literatura piękna i inna, sprawozdania, poradniki i książki w oprawie miękkiej. »Książki« nie obejmują dzienników, broszur, czasopism, regularnie publikowanych katalogów i sprawozdań rocznych;”;
- 4) art. 2 pkt 9 otrzymuje brzmienie:
„9) »produkt z papieru zadrukowanego« oznacza produkt powstały w wyniku przetwarzania materiału drukarskiego. Przetwarzanie obejmuje drukowanie na papierze. Poza drukowaniem przetwarzanie może obejmować wykańczanie, na przykład składanie, tłoczenie, cięcie lub łączenie, tj. klejenie, oprawianie, zszywanie. Produkty z papieru zadrukowanego obejmują gazety, materiały reklamowe i biuletyny, dzienniki, katalogi, książki, ulotki, broszury, plakaty, wizytówki i etykiety;”;
- 5) kryterium 3 w załączniku do decyzji 2012/481/UE otrzymuje brzmienie:

„Kryterium 3 — Możliwość recyklingu

Produkt z papieru zadrukowanego nadaje się do recyklingu. Zadrukowany papier można odbarwić, a niepapierowe elementy produktu z papieru zadrukowanego można łatwo usunąć, aby zagwarantować, że elementy te nie utrudnią procesu recyklingu.

- a) Środki zwiększające wytrzymałość w stanie mokrym można stosować tylko wtedy, gdy można wykazać możliwość poddania gotowego produktu recyklingowi.
- b) Kleje można stosować tylko wtedy, gdy można wykazać ich usuwalność.
- c) Lakiery powłokowe i laminaty, w tym polietylen lub polietylen/polipropylen, można stosować tylko do okładek książek, czasopism i katalogów.
- d) Wykazuje się możliwość odbarwienia.

Ocena i weryfikacja: wnioskodawca dostarcza wynik badania możliwości recyklingu w odniesieniu do środków zwiększających wytrzymałość w stanie mokrym oraz usuwalności klejów. Referencyjne metody badawcze to metoda PTS-RH 021/97 (w przypadku środków zwiększających wytrzymałość w stanie mokrym), metoda INGEDE 12 (w odniesieniu do usuwalności klejów nierozpuszczalnych) lub równoważne metody badawcze. Możliwość odbarwienia wykazuje się przy pomocy »Karty wyników odbarwiania« (*) Europejskiej Rady Makulatury lub równoważnych metod badań. Badanie należy wykonać na trzech rodzajach papieru: niepowleczonym, powleczonym i zaklejonym powierzchniowo. Jeśli dany rodzaj tuszu drukarskiego jest sprzedawany wyłącznie dla jednego lub dwóch konkretnych rodzajów papieru, wystarczy sprawdzić dany rodzaj papieru. Wnioskodawca dostarcza deklarację, w której stwierdza się, że powlekane i laminowane produkty z papieru zadrukowanego są zgodne z pkt 3 lit. c). W przypadku gdy część produktu z papieru zadrukowanego jest łatwo zdejmowana (na przykład plastikowa okładka), badanie możliwości recyklingu można przeprowadzić bez tej części. Łatwość usuwania elementów niepapierowych należy wykazać za pomocą deklaracji przedsiębiorstwa zbierającego papier, przedsiębiorstwa recyklingowego lub równoważnej organizacji. Można stosować również metody badawcze, co do których właściwa i niezależna osoba trzecia wykazała, że dają równoważne wyniki.

(*) Assessment of Print Product Recyclability — Deinkability Score — User’s Manual (Ocena możliwości recyklingu produktów drukowanych — wynik odbarwiania — podręcznik użytkownika), www.paperrecovery.org, »Publications.«

Artykuł 2

Niniejsza decyzja skierowana jest do państw członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 6 czerwca 2014 r.

W imieniu Komisji
Janez POTOČNIK
Członek Komisji

SPROSTOWANIA**Sprostowanie do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 537/2014 z dnia 16 kwietnia 2014 r. w sprawie szczegółowych wymogów dotyczących ustawowych badań sprawozdań finansowych jednostek interesu publicznego, uchylające decyzję Komisji 2005/909/WE**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 158 z dnia 27 maja 2014 r.)

Strona 86, art. 5 ust. 1 lit. b)

zamiast: „b) w roku obrotowym bezpośrednio poprzedzającym okres, o którym mowa w lit. a) w odniesieniu do usług wymienionych w akapicie drugim lit. g);”

powinno być: „b) w roku obrotowym bezpośrednio poprzedzającym okres, o którym mowa w lit. a) w odniesieniu do usług wymienionych w akapicie drugim lit. e).”

ISSN 1977-0766 (wydanie elektroniczne)
ISSN 1725-5139 (wydanie papierowe)



Urząd Publikacji Unii Europejskiej
2985 Luksemburg
LUKSEMBURG

PL